

رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية
هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي

بحث جامعي

إعداد:

فتماواتي

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٦٧



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية

هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

فتماواتي

رقم القيد: ١٥٣١٠٠٦٧

المشرف:

أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأني طالبة :

الاسم : فتماواتي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٦٧

موضوع البحث : رباقيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية

ويلهلم دلثاي

حضرته وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأديها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٩م

الباحثة



فتماواتي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٦٧

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطالبة باسم فتماواتي تحت العنوان رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرميوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي قد تم الفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٩ م

الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور حليمي

رقم التوظيف:

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧



أحمد خليل، الما جستير

رقم التوظيف:

١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

المعرفة

ميدان العلوم الإنسانية



الدكتور شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٠٢١

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : فتماواتي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٦٧

العنوان : رباقيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرميوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجنا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٩ م

لجنة المناقشة

- التوقيع
- ١- الدكتور حليمي (المناقش الخارجي) ()
 - رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦
 - ٢- الدكتور عبد المنتقم الأنصاري (رئيس المناقشة) ()
 - رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧
 - ٣- أحمد خليل، الماجستير (السكرتير) ()
 - رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

المعرفة

عمادة العلوم الإنسانية



دكتورة شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

استهلال

"من وجد نفسه في نفس من الآخر فحصل الفهم"

Barang siapa yang menemukan dirinya dalam diri orang lain, maka tercapailah sebuah pemahaman.

(Dilthey)



إهداء

إلى أي شخص يدعوني ويعطيني العناية

خصوصا إلى مولانا جلال الذي رومي

وإلى أبي زين الدين

و إلى أمي حاسيرة

وإلى أختي الكبيرة ليلة الجميلة، الماجستير

بسر أسرار الفاتحة.



توطئة

بسم الله ما شاء الله لا يسوق الخير إلا الله، بسم الله ما شاء الله لا يصرف السوء إلا الله، بسم الله ما شاء الله ما كان من نعمة فمن الله، بسم الله ما شاء الله لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم. الحمد لله رب العالمين، قد تمّ هذا البحث الجامعي تحت العنوان "رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهم دلتاي". هذا البحث مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

قد شعرت الباحثة كثيرا من الشائبة إما في طريقة الكتابة أو من نفس المادة التي قد بحثتها الباحثة في هذا البحث، نظرا من الإمكانية التي تملكها الباحثة. ولذلك ترجي إلى من جميع النفر النقد والنصح إكمالا لتأليف هذا البحث. شكرت الباحثة لكل من شرفني وأعانني في عملية كتابة البحث الجامعي وهم:

- ١- فضيلة الأستاذ الدكتور عبد الحارس مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
 - ٢- فضيلة الأستاذة الدكتورة شافية عميدة كلية العلوم الإنسانية.
 - ٣- فضيلة الأستاذ الدكتور حلومي رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.
 - ٤- فضيلة الأستاذ أحمد خليل الماجستير مشرف البحث العلمي.
- وأخيرا، عسى أن يكون هذا البحث نافعا للباحثة ولكل من تفاعل بها. آمين.

تحريرا بمالانج، ٢٨ مايو ٢٠١٩م

الباحثة


فتماواتي

رقم القيد : ١٥٣١٠٠٦٧

مستخلص البحث

فتماواتي (٢٠١٩)، ربايعات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف: أحمد خليل الماجستير.

الكلمات الرئيسية: هرمنيوطيقية، دلتاي، إيرلبنيس، أووسدروك، فارستيهن

أجمل الشيء في هذه الدنيا أسرار. وتحتها الباحثة في ربايعات رومي لاسيما يؤلفها رومي فوراً دون الفكر الطويل ومطابقاً بهذه نظرية الهرمنيوطيقية وهي نظرية عن الفهم، إذا وجدتم أنفسكم في نفس الآخر فحصلت هذه النظرية. جلال الدين الرومي أحد من الشعراء المستطع أن يجعل موج كلماته تسونامياً في الحياة، ويستطيع أن يجرف مليون الإنسان من القرن إلى القرن المتوجّه إلى حقيقة الإلهي والحزبية والعزّة وغاية الحياة الحقيقية. وليس الرومي شاعراً ووصوفياً ومؤسس الطريقة مجرداً لكن له معرفة عميقة عن طبيعة الناس.

يهدف هذا البحث لمعرفة (١) مفهوم إيرلبنيس (*Erlebnis*) -الخبرة في الحياة- في ربايعات مولانا جلال الدين الرومي. (٢) مفهوم أووسدروك (*Ausdruck*) -العبارة- في ربايعات مولانا جلال الدين الرومي. (٣) مفهوم فارستيهن (*Verstehen*) -الفهم- في ربايعات مولانا جلال الدين الرومي. النوع من هذا البحث هو المنهج الكيفي. مصادر البيانات الأساسية هي كتاب ربايعات مولانا جلال الدين الرومي. وأما مصادر البيانات الثانوية فهي من المراجع المتعلقة بمصدر البيانات الأساسية بطريقة القراءة وبحث الكتب المؤكّد. وفي طريقة جمع البيانات، تستخدم الباحثة طريقة القراءة والتسجيل. وأما في طريقة تحليل البيانات فتستخدم أسلوب تحليل البيانات عند ميليس وهوبارمان.

وأما نتائج البحث في هذا البحث فهي: (١) مفهوم إيرلبنيس في ربايعات مولانا جلال الدين الرومي هو بالنظر إلى خبرة رومي يعني تبدأ من مقابلته بشمس سنة ١٢٤٤ حتى يجعلاً واحداً. وأما رومي فهو شمس وأما شمس فهو رومي. وتختّم بمفارقة من شمس التي تصبح رومي فقد نفسه سنة ١٢٤٧. (٢) مفهوم أووسدروك في ربايعات رومي هو تعبير الفراح والحزين والشوق إلى حبيبه أي شمس الدين التريزي. (٣) مفهوم فارستيهن في ربايعات رومي هو كل حياته ممتلئ بشمس وتنقسم الباحثة حياة رومي إلى ثلاثة أقسام منها: أول خضور شمس الذي يشار بنمرة الربايعات (٣) تدل

على أن شمس من عرف رومي في نفس رومي. والوقت مع شمس يشار بنمرة (٢٠ ، ٣١ ، ٤٢ ،
١٧٣ ، ٦٨١). تدل تلك الرباعيات إجمالاً على أن رومي قد جعل نفسه. وذهاب شمس يشار بنمرة
(٢٧ ، ٣٣٤ ، ٤٠١). تدل الرباعيات على أن رومي قد غاب نفسه مع ذهاب شمس.



ABSTRACT

Fatmawati (2019) *Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi Based on the Theory of Historical Hermeneutics Wilhelm Dilthey*. Thesis, Department of Language and Arabic literature. Faculty of Humanities. University of Islamic State Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: Ahmad Khalil, M. Fil. I.

Keywords: hermenutic, Dilthey, erlebnis, ausdruck, verstehen

The most beautiful thing in this world is the mystery. And researchers found it in Rubaiyyat Rumi, even Rumi compose his Rubaiyyat spontaneous Petrovac without long thought and very suitable to be examined using the theory of Hermeneutics Dilthey, the theory of understanding, if you find yourself in Himself, then the theory is successful. Jalaluddin Rumi was a poet who was able to create a wave of his speech into a tsunami of life. And being able to immerse the milliard of mankind from the century to a divine nature, freedom, glory and the essential purpose of life. Rumi is not just a poet, Sufi and founder of the order alone, but he is able to know deeply about the human habit.

This research aims to: (1) know the erlebnis concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi. (2) know the ausdruck concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi. (3) know the verstehen concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi.

This type of research is qualitative descriptive research. The book "Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi" is as a primary data source and other books relating to the primary data source are as secondary data sources. In data collection, researchers use the read-note technique. And using the Miles Huberman model in analyzing data.

The result of the research from this thesis is (1) the erlebnis concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi is initiated from his meeting with Shams in 1244 so that they become one. Rumi is Syams and Shams is Rumi. And ends with the separation of the Syams who made Rumi himself in 1247. (2) the ausdruck concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi is a Rumi expression that presided over him, namely the feeling of delight, sadness, and longing for his lover, Syamsuddin at-Tabrizi. (3) the verstehen concept in Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi is a researcher who can understand the entire life of Rumi with Shams. And researchers divide the life of Rumi based on Rubaiyyat which he examined into three parts, including: First, at the beginning of the presence of Syamsuddin shown with his Rubaiyyat No. 3. It can be understood from Rubaiyyat that it's a Syam that introduces Rumi to Rumi himself. Secondly, at the time with the shams shown with the his Rubaiyyat number 20, 31.42, 173.681. In Rubaiyyat the can be understood globally that Rumi has become himself. Thirdly, at the time of Syams ' departure indicated by number 27, 334, 401. It can be understood from the Rubaiyyat that Rumi has lost himself carried away with the roar of Syams.

ABSTRAK

Fatmawati (2019) *Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar-Rumi Berdasarkan Teori Hermeneutika Historis Wilhelm Dilthey*. Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Ahmad Khalil, M.Fil.I.

Kata kunci: hermenutika, Dilthey, erlebnis, ausdruck, verstehen

Paling indahnnya sesuatu di dunia ini adalah misteri. Dan peneliti menemukannya dalam Rubaiyyat Rumi, bahkan Rumi mengarang Rubaiyyatnya sengan spontan tanpa pikir panjang dan sangat cocok sekali dikaji menggunakan teori hermeneutika Dilthey, yaitu teori tentang pemahaman, jika kau menemukan dirimu dalam dirinya, maka berhasillah teori ini. Jalaluddin Rumi adalah seorang penyair yang mampu menciptakan gelombang ucapannya menjadi sebuah tsunami kehidupan. Dan mampu menghanyutkan milyara manusia dari abad ke-abad menuju pada sebuah hakikat ketuhanan, kebebasan, kemuliaan dan tujuan hidup yang hakiki. Rumi bukan hanya sekedar penyair, sufi dan pendiri tarekat saja, namun ia mampu mengetahui dengan mendalam tentang tabiat manusia.

Penelitian ini bertujuan untuk: (1) mengetahui konsep erlebnis dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi. (2) mengetahui konsep ausdruck yang dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi. (3) mengetahui konsep verstehen yang dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi.

Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Buku “Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi adalah sebagai sumber data primer dan buku-buku lainnya yang berkaitan dengan sumber data primer adalah sebagai sumber data sekunder. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan teknik baca-catat. Dan menggunakan model Miles Huberman dalam menganalisis data.

Adapun hasil penelitian dari skripsi ini adalah (1) konsep erlebnis dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi adalah dimulai dari pertemuannya dengan Syams pada tahun 1244 sehingga mereka menjadi satu. Rumi adalah Syams dan Syams adalah Rumi. Dan diakhiri dengan berpisahnya dari Syams yang telah menjadikan Rumi sebagai dirinya sendiri pada tahun 1247. (2) konsep ausdruck dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi adalah ungkapan Rumi yang mengekspresikan perasannya, yaitu perasaan senang, sedih, dan kerinduan pada kekasihnya yakni Syamsuddin at-Tabrizi. (3) konsep verstehen dalam Rubaiyyat Maulana Jalaluddin ar- Rumi adalah peneliti dapat memahami bahwasanya seluruh kehidupan Rumi dipenuhi dengan Syams. Dan peneliti membagi kehidupan Rumi berdasarkan Rubaiyyat yang ia teliti menjadi tiga bagian, diantaranya: *Pertama*, pada awal kehadiran Syamsuddin yang ditunjukkan dengan Rubaiyyatnya no. 3. Dapat dipahami dari Rubaiyyat tersebut bahwasanya Syam-lah yang mengenalkan Rumi kepada diri Rumi sendiri. *Kedua*, pada saat bersama Syams yang ditunjukkan dengan rubaiyyatnya nomor 20, 31,42, 173,681. Dalam rubaiyyat-Rubaiyyat tersebut dapat dipahami secara global bahwasanya Rumi telah menjadi dirinya sendiri. *Ketiga*, pada saat kepergian Syams yang ditunjukkan oleh nomor 27, 334, 401. Dapat dipahami dari Rubaiyyat tersebut bahwasanya Rumi telah kehilangan dirinya sendiri terbawa bersama raibnya Syams.

محتويات البحث

	صفحة الغلاف
أ	تقرير الباحثة
ب	تصريح
ج	تقرير لجنة المناقسة.....
د	استهلال
هـ	إهداء
و	توطئة
ز	مستخلص البحث باللغة العربية
ط	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ي	مستخلص البحث باللغة الإندونيسيا
ك	محتويات البحث
م	قائمة الجداول
١	الباب الأول: المقدمة
١	أ- خلفية البحث
٥	ب- أسئلة البحث
٥	ج- أهداف البحث
٦	د- أهمية البحث
٧	هـ- تحديد المصطلحات
٨	و- الدراسات السابقة
١٣	ز- منهجية البحث
١٣	١- نوع البحث ومدخله

١٤	٢- مصادر البيانات.....
١٥	٣- طريقة جمع البيانات.....
١٥	٤- طريقة تحليل البيانات.....
١٨	الباب الثاني: الإطار النظري.....
١٨	أ- رباعيات رومي.....
٢٠	ب- هرمنيوطيقية.....
٢٤	ج- هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي.....
٢٧	د- مفاهيم هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي.....
٢٧	١- مفهوم إيرلبنيس.....
٢٩	٢- مفهوم أووسدروك.....
٣١	٣- مفهوم فارستيهن.....
٣٤	الباب الثالث: مناقشة نتائج البحث.....
٣٤	أ- مفهوم إيرلبنيس في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.....
٤٧	ب- مفهوم أووسدروك في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.....
٦١	ج- مفهوم فارستيهن في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.....
٦٥	الباب الرابع: الخلاصة والاقتراحات.....
٦٥	أ- الخلاصة.....
٦٥	ب- الاقتراحات.....
٦٧	قائمة المصادر والمراجع.....
٧٠	سيرة ذاتية.....

قائمة الجداول

٧	جدوال ١
١٠	جدوال ٢
٤٤	جدوال ٣
٥٧	جدوال ٤



الباب الأول

مقدمة

أ- خلفية البحث

ظواهر التسميات على الشعر مثل الشعر الديني والشعر الاجتماعي والشعر الفلسفي والشعر التعليمي وغير ذلك يدل ويشهد على أن الشعر أحد من مصادر العلوم. وليس الشعر بسبب استمرار "البحث العلمي" بطريقة اكمال اكتشافاته مجردا بل لأن يدل على قيوده، وبمرة أخرى له إجتياز في عمل نظامية الواقع (ساويوي، ٢٠٠٠، ص. x).

نستطيع أن نوسع أفق الفهم ولو ليس الفهم تجريد العلمي الحقيقي. يحصل "الاكتشافات" من الشعر متعلقا بالظواهر الذي هو شئ مهم للعلم لأن تقترح سليقة الشعري رؤيات التي تستطيع أن تجعل "بوابة عظيمة" للبحث العلمي (ساويوي، ٢٠٠٠، ص. x).

ما اعتبر التفكير يحرك الإحساس ويجفز خيال الحواس الخمس في تركيب له الوزن الذي هو الشعر. وكله المهم يسجل ويعبر ويحقق بالوسيم ويعطي الأثر. كما قال التبنارند *Altenbernd* الشعر هو مسرحية الخبرة وله التفسير في اللغة لها الوزن. كثير من الأنواع الشعر لا يمكنني ذكرها. أحدها رباعيات -شكل الشعر يتكوّن من أربعة خطوط- لمولانا جلال الدين الرومي (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ١٠-١١).

ليس إنشاء الشعر في صورة الرباعي في الإندونيسية احتكار الأدب العربي ولو هذه الصورة ليست مشهورة الآن. لكن ما زالت الصورة نجدها الذي يكتبها الشاعر الحديث مثلا في مسعى الشاعر حمدي سلاذ، *Rubaiyyat Sebiji Sawi* (٢٠٠٤). نجد فيها الشعر الإندونيسي ترتب بأربعة خطوط بالقوافي (أب أب، أأأ، أأب ب، أو أأب أ.) (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٣).

الرباعيات شكل الشعر تتردد من إثنا عشر خطوطا من أصل فارسي: شكل الأدب الرنين الباطني والطبيعي في روح الشعراء من أول فارس. أشهر الرباعيات قد كانت في قرن أحد عشر وهي رباعيات عمر خيام، قصة التي تكتب في الشعر عن الحياة المتمتعة مجملا ويكتبها الإنسان *renaisans* الخليج في عدة القرون قبله في إيطاليا الذي يعطي هذا الإصطلاح إلى الغربي (سومانتو، ٢٠٠٩، ص ٠ vii).

تعبّر الرباعيات أيضا أدبا من فارس متساويا بجيکو *haiku* يابان وهو إنتاج الملاحظة والأمثال القصيرة، الوجيز والرهيف عن الحياة، أما شكله قصير تحده الرسالة المزمّنة. مثل أحسن اللحن في عصرنا الحديث، كثيرا مما يوصل الكلمات و العبارة الصغيرة، لاسيما يقرأ مثل طرف المنظوم الساحر للنصّ من أسفل فيلم الملامح (سومانتو، ٢٠٠٩، ص ٠ viii).

كان الأغاني متساوية و متناسبة بإرادة رومي لتسليم الأمر والحقّ الروحي القويّ في شكل بسيط الذي يفهمه الإنسان ويستطيع أن يغني بذلك. ولو بذلك أشدّ القليل من رباعيات رومي التي قد ترجم إلى لغة دولة الغربية المعاصرة (سومانتو، ٢٠٠٩، ص ٠ viii-ix).

ولكن نجد الموج الكبير أي التعجب على شعر رومي في الغربي، ليس في وسط المسلم مجردا بل في غير المسلم. اعترفوا الأشخاص خارج الإسلام بأنهم يجدون "القيمة الجيدة" في شعر رومي دون تدين الإسلام. إن يكره تحديد وجهة النظر لتفسير شعر رومي فلا يمكن ذلك أن يحدث (سبحان، ٢٠١٨، ص ٧).

جلال الدين الرومي أحد من الشعراء المستطع أن يجعل موج كلماته تسوناميا في الحياة، ويستطيع أن يجرف مليون الإنسان من القرن إلى القرن المتوجّه إلى حقيقة الإلهي والحريّة والعزّة وغاية الحياة الحقيقية. وليس الرومي شاعرا وصوفيا ومؤسس الطريقة مجردا لكن له معرفة عميقة عن طبيعة الناس (زهدي، غير عام، ص ٣-٥) بالنسبة للرومي، فإنّ الشعر هو ما يؤديه في غضون ذلك، رقص ونشيد، حتى وصول

الوجود الأسنى الذي يعشقه: انسيال دمع، هبة من العين، كي يتملى خلالها انحلال
المشهد (إبراهيم، ١٩٩٨، ص. ٦).

يولّد الروي الرباعيات في الزمن حينما الشعر له المميّز وقليل ممّن يكتبه. وبالقول
الأخر، يكتبه في الزمن المختلف بالزمن الآن كما يقال في الكتابة *The Washington*
Post في الافتتاحية *Is Poetry Dead* في التاريخ ٢٢ يناير في السنة الرابعة السابقة
"في اليوم الآن صار الشعر عادة. يستطيع أي الشخص أن يكتبه" (سبحان، ٢٠١٨،
ص. ٤).

لما يظهر ما يذكر بـ"صار الشعر عادة"، لكن مميّز الشعر الآن مختلف بزمن
الرومي، لعلّ الصواب. لم يمت الشعر طبعاً إنما لأجل "يكتبه أي الشخص" وذلك
أيضاً غير الخطأ، إنما يوجد التغيير بوجهة نظرنا إلى الشعر هو التغيير في دور الشعر
في حياتنا (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٥).

بالنظر إلى الزمن الماضي، خصوصاً من زمن الرومي يهدف الشعر لأهداف
العلمي. أما في زمن يوناني و روماني للتدريس وكذلك يطبّق أيضاً في أوّل زمن
الإسلام وبالخصوص يؤيّد محلّ الشعر في جزيرة العرب قبل الإسلام. يهدف الشعر
لوصل الشيء الآخر، وتستخدم ناحية البلاعية لزيادة استقبال *resepsi* القارئ ممكناً
في وحدة الخطّ المستقيم بإرادة المؤلّف الرومي. يعيش الرومي في نهضة الصوفي في
الأدب الفارسي مطابقاً بزمن الشعر في الأدب العربي خصوصاً في أوّل الإسلام ويرعي
عادته السانني والنزامي وأتار (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٥).

ولذلك شعرت الباحثة الوسيم أن تبحث شعر الرومي الذي يذكر برباعيات
لأن فيها كثير من الحقّ الروحانيات مناسباً بخبرته، ويلقّظ الرباعيات فوراً، وتحلّل
الباحثة بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي لأن مطابقاً بين الموضوع والنظرية من
ناحية التاريخي.

رأى ويلهلم دلتاي النواحي المهملة للفكر ثم لاحظ مستمرا الفكر عن هيرمنيوطيقي الذي قد بدأ *Schleiermacher* بطريقة نظر هيرمنيوطيقية منهجا لعلم الاجتماعي والإنساني أي كل الدراسات تفسر تعبير الحياة الروحية للإنسان، مثل التاريخ، الحكم المكتوب، الأعمال الفنية، الأعمال الأدبية (رفيق، ٢٠١٠، ص. ١٩-٢٠).

نظر دلتاي جوهر النظام يخدم بأصل *Geisteswissenschaften* وهو كل النظام المركز لفهم الفني، العملية، وكتابة الإنسان. لتفسير تعبير الإنسان المتعلق بالأعمال الأدبية يحتاج إلى عمل الفهم التاريخي. يحقق دلتاي العمل إجمالا ومتفرقا بالمنهج الكمي، افتراس العلم من العالم لأجل هذا عمل الفهم التاريخي وله الدور هو اعتراف الشخصي عما يقصده الإنسان (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

ولهرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي ثلاثة مفاهيم منها مفهوم إيرلنيس ومفهوم أووسدروك ومفهوم فارستيهن. ومفهوم إيرلنيس هو متراكم خبرة الحياة التي تخضع وتكون هوية الشخص. وإيرلنيس شلة زمن الشخص الماضي والحال. وإيرلنيس الشخص لقد يعبر ما تعبيرا ظاهرا من القول أو الفعل أو العمل الذي يقال له أووسدروك. إن نعرف إيرلنيس ففهمنا أووسدروك. حينما فهمنا فبذلك يسمى بفارستيهن (دارموان، ٢٠١٦، ص. ١٠).

يهدف مفهوم هرمنيوطيقية دلتاي ليجد إكمال التفسير تجرديا عن تعبير الحياة الباطنية. رأى بأن تعبير الحياة الباطنية لن يعزل بتاتا. وجدت الخبرة في العلاقة السياقية لأن يعيش الإنسان في الحياة الموضوعية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١١). بين دلتاي أن هرمنيوطيقية أصل من *Geisteswissenschaften* أي كل من العلوم الاجتماعية والإنسانية يفسر تعبيرات الحياة الباطنية للإنسان، إما بصورة تعبير الإشارة (سلوك)، العمل التاريخي، تقنين الأحكام، الأعمال الفنية والأدبية (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٠).

النقطة المهمة في هذه النظرية من يجد نفسه في نفس الآخر التي تسمى بالفهم (فارستيهن *verstehen*) (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢١). وفي هذا البحث يبحث عن تعبير الحياة الباطنية في تسع الرباعيات من ١٦٦ رباعيات مولانا جلال الدين الرومي لمحمد عيد إبراهيم بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي بثلاثة مفاهم كما قد سبق.

ب- أسئلة البحث

وعلى اعتبار خلفية البحث التي قد ذكرت فتركز الباحثة إلى بحث "رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي". أما أسئلة البحث كما يلي:

- ١- ما مفهوم إيرلبنيس (*Erlebnis*) -الخبرة في الحياة- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي؟
- ٢- ما مفهوم أووسدروك (*Ausdruck*) -العبرة- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي؟
- ٣- ما مفهوم فارستيهن (*Verstehen*) -الفهم- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي؟

ج- أهداف البحث

بالنظر إلى أسئلة البحث السابقة فأما أهداف البحث كما يلي:

- ١- لمعرفة مفهوم إيرلبنيس (*Erlebnis*) -الخبرة في الحياة- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.
- ٢- لمعرفة مفهوم أووسدروك (*Ausdruck*) -العبرة- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.

٣- لمعرفة مفهوم فارستيهن (*Verstehen*) -الفهم- في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي.

د- أهمية البحث

هذا البحث تحت الموضوع "رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي" له الفوائد النظرية والفوائد التطبيقية.

١- أهمية نظرية في هذا البحث كما يلي:

(أ) كالمساهمة في تعميق اللغة والأدب، الأفضل في بحث "رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي".

(ب) كالمراجع في تعميق بحث "رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي".

٢- أهمية تطبيقية في هذا البحث كما يلي:

(أ) لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

(١) كالوسيلة لترقية مراجع العلوم في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

(٢) كمادة الاستعراض أو التطوير المستمر للباحثين المستقبلية.

(ب) لكلية العلوم الإنسانية

(١) كالمراجع من أحد المراجع في بحث "تعبير الحياة الباطنية" في الأدبي خصوصا الشعر.

(٢) كالمقارنة في البحث عن "تعبير الحياة الباطنية" في الشعر بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي.

(ج) للباحثة

- (١) ما يعطي الباحثة لإفهام نظرية ويلهلم دلثاي وتنفيذه في تعبير الحياة الباطنية في الشعر.
- (٢) لزيادة تخزين العلوم التي لها الرسالة الأخلاقية والاستفادة بها في التعامل الاجتماعي.

٥- تحديد المصطلحات

جدوال ١

نمرة	المصطلحات	التعريف
١-	الرباعيات	شكل الشعر يتكوّن من أربعة خطوط. وهي الشعر الذي يسمى بسونيتا <i>soneta</i> في الإنجليزية ويسمى بفانتون <i>pantun</i> في الإندونيسية. تذكر الرباعيات بجمع الرباعي -رباعيات ملايو الماضية وأما صورها من العرب- في المعجم الأدبي عند عبد الرزاق الزيدان. وخصوصا في الأدب العربي تعرف الرباعيات بالاصطلاح المرادف هو الرباعي.
٢-	الهرمنيوطيقية	لغة فسّر-يفسّر من أصل اللغة اليونانية. فالكلمة من <i>hermenia</i> هو التفسير. واصطلاحا الهرمنيوطيقية نظرية عن عملية الفهم في تفسير النصّ.
٣-	مفهوم إيرلبنيس	من كلمة الفعل <i>erleben</i> أي كابد-يكابد. وفي الحقيقة في بلاد ألماني كلمة <i>erlebnis</i> غير الرسمية

<p>وبل يستعمل ندرة، فبعد استعماله دلّتاى فله خصوص المعنى.</p>		
<p>يترجم إلى التعبير <i>ekspresi</i>. لما يستخدم دلّتاى كلمة أووسدروك <i>ausdruck</i> للتعبير فلا يصب في العاطفة أو شعر المؤلف لكن يرجع إلى أبعد ما يحيط منهما. عند دلّتاى يصب التعبير في النص ليس يصور على أصل شعور المؤلف مجردة، لكن يفضل "خبرة الحياة".</p>	<p>مفهوم أووسدروك</p>	<p>٤ -</p>
<p>عملية لمعرفة النفس من خلال خبرته والمقصود يعبره. إنما يترجم أووسدروك <i>ausdruck</i> التعبير مجردا لكن موضوعية العلوم والشعور وإرادة المؤلف. الموضوعية هي إنما قد حققت الخبرة الاستبطان وعبرته مجردة لأن الاستبطان لا يجعل أصل العلوم الإنسانية، والمهم عند دلّتاى انعكاس المباشرة على خبرة المؤلف في تأليف الأعمال الفنية.</p>	<p>مفهوم فارستيهن</p>	<p>٥ -</p>

و- الدراسات السابقة

ليس البحث بحثا جديدا لكن كثيرا من البحوث السابقة التي لها المساواة إما من ناحية النظرية أو من ناحية الموضوع كما يلي:

- ١- سفوتري، كريستيانا أجوستين أري. (٢٠١٢). تحليل هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي في شعر "Du Hast Gerufen" لفردريك ويلهلم نيترزجا. هذا البحث له الأهداف منها لتعريف مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أووسدروك ومفهوم فارستيهن عند هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي في شعر "Du Hast Gerufen" لفردريك ويلهلم نيترزجا. وأما نتائج البحث فمنها (١) يحيط مفهوم إيرلبنيس الخبرة المعيشة لفردريك ويلهلم نيترزجا والتاريخ من ربايئات مولانا جلال الدين الروم. (٢) أما مفهوم أووسدروك في الشعر هو اعتبار توبة نيترزجا الذي يريد أن يرجع إلى سبيل الربّ يعتبر ب(أنا). (٣) وأما مفهوم فارستيهن يحيط شكّ نيترزجا برّبّه يعتبر ب(أنا) والتوبة لنيترزجا برّبّه يعتبر ب(أنا).
- ٢- سبحان، أحمد. (٢٠١٧). تمثيل الاجتماعي الديني في كلمات الاغنية "Deadsquad". (تحليل هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي). هذا البحث له الأهداف منها لتعريف مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أووسدروك ومفهوم فارستيهن عند هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي في كلمات الاغنية "Deadsquad". وأما نتائج البحث فمنها (١) مفهوم إيرلبنيس هو الخبرة المعيشة لدانيل مرداناي. (٢) أما مفهوم أووسدروك هو اعتبار المنزعج والنفر والوضرب لدانيل مرداناي. (٣) وأما مفهوم فارستيهن هو تمثيل الاجتماعي الديني ويبحث عن دين المجموعة.
- ٣- دارموان، دادانج. (٢٠١٦). تحليل قصّة يوسف قي القرآن الكريم بنظرية هرمنيوطيقية. هذا البحث له الهدف هو لتحليل قصّة يوسف قي القرآن الكريم بنظرية هرمنيوطيقية. أما نتيجة البحث تدلّ على أنّ في قصّة يوسف يوجد كثير من الحوادث يعاني منها يوسف متعلق بين شئ وشئ آخر، كان فريحا وحزيناً.
- ٤- حلمي. (غير عام). أسرار مولانا جلال الدين الرومي: تحليل النبيوي في شعر مولانا جلال الدين الرومي. هذا البحث له الهدف هو أن يحلّل أسرار القيم في شعر مولانا جلال الدين الرومي وخصائه. أما نتائج البحث فمنها (١) يوجد

أسرار القيم في شعر الرومي منها الصبر والتوكل والشكر والرضا والحياء والفقير والمحبة والخوف والتوبة والرجاء والحزن والعفة والمراقبة والعزة والعدل والعفو والصدق وغير ذلك. (٢) توجد الخصائص منها أ- ترقية الأخلاق ب- انجاز الفناج- المعرفة الحدسي مباشرة د- الفرح والسرور ه- استعمال الرمز في التعبير.

٥- أنصاري. (٢٠٠٩). هرمنيوطيقية نظريًا ومنهجًا لتفسير معنى النصّ الأدبي. هذا البحث له الهدف هو تعريف النظر والمنهج لتفسير معنى النصّ الأدبي. وأما النتيجة فالهرمنيوطيقية تفسير وله ثلاثة العناصر منها النصّ والوسيط والقارئ. كان العناصر جدلية ولكلّ منها الدور في تشكيل المعنى. هرمنيوطيقية إحدى الطرق ليحسر المعنى المستتر.

جدوال ٢

قائمة جدوال الدراسات السابقة

نمرة	الباحث/ة	العنوان	الأهداف	النتائج
١-	سفوتري، كريستيانا أجوستين أري.	تحليل هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي في شعر " Du Hast " "Gerufen" لفردريك ويلهلم نياتزجا.	لتعريف مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أؤوسدروك ومفهوم فارستيهن عند هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي في شعر " Du Hast " "Gerufen"	منها (١) يحيط مفهوم إيرلبنيس الخبرة المعيشة لفردريك ويلهلم نياتزجا والتاريخ من رباعيات مولانا جلال الدين الروم. (٢) أما مفهوم أؤوسدروك في الشعر هو اعتبار توبة نياتزجا الذي يريد أن يرجع إلى سبيل

<p>الربّ يعتبر ب(أنا). (٣) وأما مفهوم فارستيهن يحيط شكّ نياتزجا برّبّه يعتبر ب(أنا) والتوبة لنياتزجا برّبّه يعتبر ب(أنا).</p>	<p>لفردريك ويلهلم نياتزجا.</p>			
<p>مفهوم منها (١) مفهوم الخبرة إيرلبنيس هو المعيشة لدانيل مرداناي. مفهوم (٢) أما مفهوم اعتبار أؤوسدروك هو المنزعج والنفر لداويل والوضرب مرداناي. (٣) وأما مفهوم فارستيهن هو تمثيل الاجتماعي الديني ويبحث عن دين المجموعة.</p>	<p>لتعريف مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أؤوسدروك ومفهوم فارستيهن عند هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلثاي في في كلمات الاغنية "Deadsquad".</p>	<p>تمثيل الاجتماعي الديني في كلمات الاغنية "Deadsquad" (تحليل) هرمنيوطيقية ويلهلم دلثاي).</p>	<p>-٢- سبحان، أحمد. (٢٠١٧). الديني في كلمات الاغنية "Deadsquad" (تحليل) هرمنيوطيقية ويلهلم دلثاي).</p>	
<p>أنّ في قصّة يوسف يوجد كثير من الحوادث يعاني منها يوسف متعلق بين</p>	<p>لتحليل قصّة يوسف قي القرآن الكريم</p>	<p>تحليل قصّة يوسف قي القرآن الكريم</p>	<p>-٣- دارموان، دادانج. (٢٠١٦).</p>	

	بنظرية هرمنيوطيقية.	بنظرية هرمنيوطيقية.		
شئ وشئ آخر، كان فريحا وحزينا.				
منها (١) يوجد أسرار القيم في شعر الرومي منها الصبر والتوكل والشكر والرضا والحياء والفقر والمحبة والخوف والتوبة والرجاء والحزن والعفة والمراقبة والعزة والعدل والعفو والصدق وغير ذلك. (٢) توجد الخصائص منها أ- ترقية الأخلاق ب- انجاز الفنا ج- المعرفة الحدسي مباشرة د- الفرح والسرور ه- استعمال الرمز في التعبير.	أن يحلل أسرار القيم في شعر مولانا جلال الدين الرومي تحليل النبوي في شعر مولانا جلال الدين الرومي.	أسرار مولانا جلال الدين الرومي: تحليل النبوي في شعر مولانا جلال الدين الرومي.	حلمي. (غير عام).	٤-
هرمنيوطيقية تفسير وله ثلاثة العناصر منها النصّ والوسيط والقارئ. كان العناصر جدلية ولكلّ	تعريف النظر والمناهج لتفسير معنى النصّ الأدبي.	هرمنيوطيقية نظريًا ومنهجًا لتفسير معنى النصّ الأدبي.	أنصاري. (٢٠٠٩).	٥-

منها الدور في تشكيل المعنى. هرمنيوطيقية إحدى الطرق ليحسر المعنى المستتر.				
---	--	--	--	--

ز- منهجية البحث

١- نوع البحث ومدخله

استخدام المنهج في هذا البحث المنهج الكيفي. وهو نوع من البحوث العلمية، التي تفترض وجود حقائق وظواهر اجتماعية يتم بناءها من خلال وجهات نظر الأفراد والجماعات المشاركة في البحث (قنديلجي، السامرائي، ٢٠١٠، ص. ٣٣).

تعتمد الأسلوب الوصفي على تعبير الوقائع أو الظواهر الموجودة من موضوع البحث وتوضح خصائصها عبر الوصف وصفا دقيقا على المنهج الكيفي (عدس، عبيدات، عبد الحق، ٢٠٠٥، ص. ٢٤٧).

المنهج الكيفي هو منهج البحث النظامي الذي يستخدم لبحث الموضوع في مكان طبيعي دون التلاعب فيه ودون تجربة الفرضيات، وبمنهج الطبيعي حينما نتائج البحث العتيدة ليس إجمالا عند مقدار الكميّ، لكن المعنى - من ناحية الكيفي - من المظاهر الملاحظة (فراستوو، ٢٠١١، ص. ٢٤).

لأن في هذا البحث يجمع المعلومات من الكتب والمقالات والمجلات المتعلقة بالموضوع في ذلك البحث ولا يحتاج البحث الميداني، فهذا البحث من نوع البحث المكتبي لأنه أحد من المناهج في البحث الكيفي (زيد، ٢٠٠٨، ص. ٣).

٢- مصادر البيانات

في هذا القسم عيّنت الباحثة البيانات الأساسية والبيانات الثانوية، لاسيما البحث المعياري المسند إلى الوثيقة والمادة القراءة (فراستوؤو، ٢٠١١، ص. ٢٠٧). كان حصول البيانات في هذا البحث تؤخذ من مصدرين كما يلي:

أ) البيانات الأساسية هي تجمع الباحثة البيانات بنفسه ومباشرة من المصدر الأول (سورياتا، ١٩٨٨، ص. ٩٣). والبيانات الأساسية هي إعطاء المعلومات لتجمع البيانات مباشرة (فراستوؤو، ٢٠١١، ص. ٢١١). والبيانات الأساسية في هذا البحث تؤخذ من كتاب ربايعات مولانا جلال الدين الرومي بتأويل محمد عيد إبراهيم، الطبعة الأولى مايو ١٩٩٨.

ب) البيانات الثانوية هي نشرها المنظمة ليس لها المصنع (سيسوانتو، ٢٠١٢، ص. ٥٦). والبيانات الثانوية هي غير إعطاء المعلومات مباشرة لتجمع البيانات مثلا بالوثيقة وشخص آخر وغير ذلك (فراستوؤو، ٢٠١١، ص. ٢١١). أما البيانات الثانوية في هذا البحث هو من المراجع المتعلق بمصدر البيانات الأساسية بطريقة القراءة وبحث الكتب المؤكّد.

٣- طريقة جمع البيانات

في الأصل جمع البيانات ما يحدث عملية ليدخل عمله في تعريف البحث الحقيقي. ما يبحث البيانات في الميدان باستعمال أدوات جمع البيانات المتوفرة المكتوبة أو دون الأدوات وهي الخيال وحده عمّا يهدف في الميدان، فهو عملية تدبير البيانات الأساسية (سوباكيو، ٢٠٠٤، ص. ٣٧).

جمع البيانات خطوة مهمة في البحث لأن الغرض الأول يحصل البيانات الدقيقة (سوجيونو، ٢٠٠٨، ص. ٣٠٨). والطريقة في هذا البحث طريقة قراءة والتسجيل. وأما الخطوات كما يلي:

- (أ) تقرأ الباحثة الكتب المتعلقة بنظرية ويلهلم دلتاي تكريرا لابتداع التفسير غير المناسب بالموضوع المبحوث.
- (ب) تفهم المعنى حرفياً أو إجمالاً.
- (ج) تقرأ مرة واحدة لإكمال فهم تفسير الموضوع.
- (د) تعرّف الكلمة أو الجملة تتضمن العناصر التثقيفي في الكتب لنيل البيانات.
- (هـ) تسجّل أيّ الشيء المتعلّق بالاتصال والمعلومات عن نظرية ويلهلم دلتاي.

٤- طريقة تحليل البيانات

أما البيانات المجموعة في هذا البحث فسوف تحلّل بالتحليل الوصفي بأسلوب تحليل البيانات عند ميليس وهورمان. كما قاله ميلاس وهورمان "العملية في تحليل البيانات النوعية متفاعلا ومستمرًا إلى الطرف حتى يكون البيانات مملًا. وأما العمليات في تحليل البيانات فلها تخفيض البيانات وعرض البيانات والاستنتاج أو الإثبات كما يلي (سوجيونو، ٢٠٠٨، ص. ٣٣٧).

- (أ) تخفيض البيانات (*Data Reduction*) يدلّ تخفيض البيانات على عملية الاختيار والتركيز والتبسيط والتجريد وتعير البيانات الناضجة التي قد حدثت في دفتر الميدان المكتوب. كما قد عرفنا أن تخفيض البيانات مستمرّ بخطّة الحياة المتوجّهة نوعيًا (آمزير، ٢٠١٠، ص. ١٢٩). وخطواته كما يلي:

(١) بعد جمع البيانات تلخّص البيانات المستفيدة.

(٢) تختار الباحثة البيانات المتعلقة بالموضوع الذي له المعنى والخطاب والعناصر في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي.

(٣) تختار الباحثة البيانات المتعلقة بالمواضيع الفرعية الذي لها المعنى والخطاب والعناصر في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي.

(٤) تحذف البيانات غير المتعلقة بالموضوع والمواضيع الفرعية الذي لها المعنى والخطاب والعناصر في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي.

(ب) عرض البيانات (*Data Display*)

يعمل عرض البيانات بالخلاصة والسطر والعلاقة بين اللون وغير ذلك. كما قاله ميلاس هوبرمان يحقق بأنّ استمال عرض البيانات بعدة مرات نصّ سردي (سوجيونو، ٢٠٠٨، ص. ٣٤١).

بعد تخفيض البيانات، كما قاله ميلاس هوبرمان الخطّة بعدها كما يلي:

(١) حصول البيانات هي الموضوع والمواضيع الفرعية الذي لها المعنى والخطاب والعناصر في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي.

(٢) تبسّط البيانات.

(٣) تعرض البيانات بالخلاصة الذي كان هو النصّ السردي.

(ج) الاستنتاج أو الإثبات (*Conclusion Drawing/Verification*)

إنما الاستنتاج بعض من تكوين الجوزاء. تثبت الخلاصة أيضا كما تعمله الباحثة. الإثبات كالفكرة الثانية التي قد سبقت سرعة بفكرة الباحثة.

أو بجهد لصنع النسخ المتمثل في إرث البيانات الأخرى (آمزير، ٢٠١٠، ص. ١٣٣).

من حصول البيانات فتخصّص ويبحث الموضوع والمواضيع الفرعية وأسلوبه، ثم بعده الاستنتاج. الخلاصة الأولى مؤقتاً وستغيّر إلا وجدت الأدلة المؤكدة لجمع البيانات التالية. ولكن إذا وجدت فالخلاصة موثوقة (سوجيونو، ٢٠٠٨، ص. ٢٥٢).

الخطة التالية في هذا البحث إثبات البيانات بعد تخفيض البيانات وعرض البيانات كما يلي:

- (١) تؤكّد البيانات خطأها.
- (٢) ثم تلخّص البيانات.



الباب الثاني

الإطار النظري

أ- رباعيات الرومي

الرباعيات شكل الشعر يتكوّن من أربعة خطوط. أشهر الرباعيات قد كانت في قرن أحد عشر وهي رباعيات عمر خيام، قصة التي تكتب في الشعر عن الحياة المتمتعة مجملا ويكتبها الإنسان *renaisans* الخليج في عدة القرون قبله في إيطلي الذي يعطي هذا الإصطلاح إلى الغربي (سومانتو، ٢٠٠٩، ص ٠ vii). وأما مثال الرباعيات لعمر الخيام كما يلي (رامي، ٢٠٠٠، ص ٣٣):

أحسنّ في نفسي ديبب الفناء
ولم أصبّ في العيش إلا الشقاء
ياحسرتا إن حان حيني ولم
يتح لفكري حل لغز القضاء

ولذلك الرباعيات في الحقيقة قد عرفوها الشعراء في هذا البلاد. تذكر الرباعيات بجمع الرباعي -رباعيات ملايو الماضية وأما صورها من العرب- في المعجم الأدبي عند عبد الرزاق الزيدان. وخصوصا في الأدب العربي تعرف الرباعيات بالاصطلاح المرادف هو الرباعي (سبحان، ٢٠١٨، ص ٢).

تعبّر الرباعيات أيضا أدبا من فارس متساويا بجيکو *haiku* يابان وهو إنتاج الملاحظة والأمثال القصيرة، الوجيز والرهيف عن الحياة، أما شكله قصير تحدده الرسالة المزمّنة. مثل أحسن اللحن في عصرنا الحديث، كثيرا مما يوصل الكلمات و العبارة الصغيرة، لاسيما يقرأ مثل طرف المنظوم الساحر للنصّ من أسفل فيلم الملامح (سومانتو، ٢٠٠٩، ص ٠ viii).

ليس إنشاء الشعر في صورة الرباعي في الإندونيسية احتكار الأدب العربي ولو هذه الصورة ليست مشهورة الآن. لكن ما زالت الصورة نجدها الذي يكتبها الشاعر الحديث مثلا في مسعى الشاعر حمدي سلاذ، *Rubaiyyat Sebiji Sawi* (٢٠٠٤). نجد فيها الشعر الإندونيسي ترتب بأربعة خطوط بالقوافي (أب أب، أأأ، أأب ب، أو أأب أ) (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٣).

ظهرت صورة الرباعيات في القرن الأحد عشر في خرسان وفي رأي الآخر بأن من يسند اكتشافه إلى الشاعر -روداكي- الذي يعيش في السنة ٨٥٨-٩٤١م. لعل الشي يشار إلى ما له مؤقت. وبالطبع خطوط الرباعيات لها الطرف بل لأجل ذلك المؤقت لا بد علينا أن نذهب (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٤).

يولد الروي الرباعيات في الزمن حينما الشعر له المميز وقليل ممن يكتبه. وبالقول الآخر، يكتبه في الزمن المختلف بالزمن الآن كما يقال في الكتابة *The Washington Post* في الافتتاحية *Is Poetry Dead* في التاريخ ٢٢ يناير في السنة الرابعة السابقة "في اليوم الآن صار الشعر عادة. يستطيع أي الشخص أن يكتبه" (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٤).

لما يظهر ما يذكر "صار الشعر عادة"، لكن مميز الشعر الآن مختلف بزمن الرومي، لعل الصواب. لم يمت الشعر طبعاً إنما لأجل "يكتبه أي الشخص" وذلك أيضا غير الخطأ، إنما يوجد التغيير بوجهة نظرنا إلى الشعر هو التغيير في دور الشعر في حياتنا (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٥).

بالنظر إلى الزمن الماضي، خصوصا من زمن الرومي يهدف الشعر لأهداف العلمي. أما في زمن يوناني و روماوي للتدريس وكذلك يطبق أيضا في أول زمن الإسلام وبالخصوص يؤيد محل الشعر في جزيرة العرب قبل الإسلام. يهدف الشعر لوصل الشيء الآخر، وتستخدم ناحية البلاعية لزيادة استقبال *resepsi* القارئ ممكنا في وحدة الخط المستقيم بإرادة المؤلف الرومي. يعيش الرومي في نهضة الصوفي في

الأدب الفارسي مطابقا بزمن الشعر في الأدب العربي خصوصا في أوّل الإسلام ويرعي عاداته السائني والنزامي وأتار (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٥).

قد حضرت الرباعيات الرومي كما في الحديث بالبلاغية التي جعلتنا يقينا بأن للشعر قيمة غير متحدّدة ومختلف للفرد. وبهذا الفهم نصل إلى أسرار التفسير بأن تفسير النصّ ليس له الشبه لكن يسند إلى القارئ بكل تعقيداته (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٧-٨). أخيرا، رأينا بأن الرباعيات هي الشعر الذي يسمى بسونيتا *soneta* في الإنجليزية ويسمى بفانتون *pantun* في الإندونيسية (سبحان، ٢٠١٨، ص. ٩). مثال الرباعيات لمولانا جلال الدين الرومي كما يلي (إبراهيم، ١٩٩٨، ص. ٥٨):

أقول ما في خاطري لا بدّ أن أفعله. تقول مت.
أقول إن زيت قنديلي قد صار ماء. تقول مت.
أقول إني كفراشة أحترق
إلى شمعة وجهك. فتقول مت.

ب- هرمنيوطيقية

كانت هرمنيوطيقية علما أو منهجا ولها دور واسع والمهمة في الفلسفة. وأما في الأدب فلها التحديد للمنهج أي طريقة تفسير النصّ الأدب لمعرفة معناه. إما في الأدب أو في الفلسفة تساوى الهرمنيوطيقية بالتفسير والفهم. منهج الهرمنيوطيقية مطابقا بمنهج تحليل المحتوى أصلا. بين المناهج الأخرى، الهرمنيوطيقية هي إحدى المناهج التي تستخدم في بحث النصّ الأدب (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٢).

الهرمنيوطيقية لغة فسّر-يفسّر من أصل اللغة اليونانية. فالكلمة من *hermenia* هو التفسير (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٢). بيّن راتنا بأن التفسير قد حدث لأن كل الفاعل نظر الموضوع من خلال الأفق والنموذج المختلفة. يبرز اختلاف النظر ثروة

المعاني في حياة الناس ويزيد جودة الجمالية والتهذيب والمنطق (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٥).

تعددت معاني الهرمنيوطيقا *Hermeneutics* واختلفت تعريفاتها لأسباب ستوضح من خلال العرض القادم، فهي تأتي أحياناً بمعنى التفسير الحرفي، ويمكن اعتبار هذا المعنى أقدم معانيها، وسبب ذلك كونها بدأت كعملية لتفسير النصوص المقدسة، ويدل عليه أصل الكلمة التي اشتقت منه في اللغة اليونانية وهو: (*hermeneuin*) ومعناه: يفسّر، ومن الاسم: (*hermeneia*) بمعنى: التفسير، وقد استمر هذا المعنى إلى ما يقارب القرن العشرين على الرغم من أن مفهوم الهرمنيوطيقا قد اتسع في القرن الثامن عشر وما بعده ليشمل مناهج فهم النصوص الدينية والدينية على حدّ سواء؛ إلا أن هذه اللفظة قد بقيت توحى بمعنى التفسير الذي يضطلع بكشف شيء ما خبيء ومستور وسريّ ويند عن الفهم العادي والقراءة المعهودة (العجمي، ٢٠١٧، ص. ٣٨٨).

الهرمنيوطيقية بسيطة تفسير. يعرف علم الأدب الهرمنيوطيقية أيضاً تفسير الأدب. في بحث الأدب، نظرة مستقلة لهرمنيوطيقية (ايندرا سوارا، ٢٠١١، ص. ٤٢). الهرمنيوطيقية نظرية عن عملية الفهم في تفسير النصّ. بيّن فالمر أن تركّز الهرمنيوطيقية قسمين: الأول قضية الفهم في النصّ، والثاني شئ متوجّه للفهم والتفسير. ظهر الشئ بأن الفكرة الرئيسية في الهرمنيوطيقية فهم في النصّ (رشيدي وآخرون، ٢٠١٠، ص. ١٥١-١٥٢).

ومن هنا فالتفسير هو أحد العناصر الأساسية الملازمة لتكوين الهرمنيوطيقا، وهو من أكثر الأفعال المعبرة عن جوهر التفكير الإنساني، حتى زعم أصحابها أن الوجود ذاته ليس في النهاية سوى عملية تفسير مستمرة؛ ولذا يمكن اعتبار التفسير المعنى التقليدي لهذا المصطلح (العجمي، ٢٠١٧، ص. ٣٨٩).

وذهبت شريحة من الباحثين إلى أن الهرمنيوطيقا ترادف التأويل، ويستدرك بعضهم فيقول هي مقارنة للتأويل، غير أن لفظة التأويل يقابلها في الفرنسية كلمة: *Interpretation*، وفي الإنجليزية: *Anagogic*، في حين تبقى كلمتا *Hermenentique*، *Hermeneutics* قائمتين بذاتهما في هاتين اللغتين، وهذا يعني أن لفظة التأويل ليست مطابقة لهذا المصطلح، وإن كان التأويل من العناصر الأساسية فيه؛ والسبب في ذلك كون التأويل يبحث في الدلالة، بينما الهرمنيوطيقا تبحث في آليات الفهم؛ ولذا فالتركيز فيها على القارئ. أما التأويل فالتركيز فيه على القائل (العجمي، ٢٠١٧، ص. ٣٨٩).

جعلت عملية التحليل وفهم معنى الأعمال الأدبية تركيزا لهرمنيوطيقية. تعبر الأعمال الأدبية نصًا وتميل موضوعيا جماليا، ولذلك يحلل النصّ في الفصل صريحًا من عنصر المبحث، ويعبر تحليله التفسير (*Interpretasi*) (أنصاري، ٢٠٠٩، ص. ١٩٠). عملية حمل الرسالة لكي تفهم الذي ينتسب إلى هيرميس *Hermes* المتضمن في صورة كلمة الفعل *hermeneuein* وكلمة الاسم *hermenia* يحيط ثلاثة معان منها التعبير والتبيين والترجمة (مفلحة، ٢٠١٢، ص. ٤٨).

ينقسم فالمار الهرمنيوطيقية إلى ستة أقسام منها (١) التفسير للكتاب المقدّس (٢) منهج الفيلولوجية (٣) العلم لفهم اللغة (٤) أساس منهجية *Geisteswissenschaften* (٥) ظواهر الكينونة *Fenomenologi Eksistensi* والفهم عن الوجودي (٦) نظام التفسير. اختلف بفالمار، ينقسم جوساف الهرمنيوطيقية الحديثة إلى ثلاثة أقسام منها هرمنيوطيقية النظرية أو المنهجية وهرمنيوطيقية الفلسفية وهرمنيوطيقية النقدية (مفلحة، ٢٠١٢، ص. ٤٩-٥٠).

تميل الهرمنيوطيقية علم الفيلولوجية في أوله ثم تصل إلى علم الكلام (*Teologi*) وعلم التاريخي ثم بعدها العلوم الإنسانية (*Geisteswissenschaften*). وأما المذاهب المشهورة لها دور لتطوّر الهرمنيوطيقية بعد *Schleiermacher* فمنها جيأمباتيستا فيجو (١٦٦٨-١٧٤٤)، درويسين (١٨٠٨-١٨٨٤)، وويلهلم دلتاي (١٨٣٣-

١٩١١). كلهم فيلسوف من الخلفية التاريخية. وقد جعل دلتاي الهرمنيوطيقية أسس النظرية للعلوم الإنسانية (مفصلة، ٢٠١٢، ص. ٥٥).

عند *Schleiermacher* الهرمنيوطيقية هي فنّ فهم النصّ. كلّ النصّ له جهتان هما جهة خارجيّة وجهة داخلية. وأما الجهة الخارجيّة فمتعلقة بمعنى نحويّ النصّ وأما الجهة الداخليّة فمتعلقة بمعنى سيكولوجي المؤلف. وبهذا، كانت الهرمنيوطيقية فنّا لفهم الذي لها دور. وضع المفسّر نفسه في حياة المؤلف الباطنية من خلال تفسير السيكولوجي حتى قد فهم المفسر وقال: "آه، احتشم كذلك، لأن لو كنت في تلك الحال فأقول وأفعل كذلك". إذن، لكي يفهم مقصود المؤلف، فالمقارنة في نفس خبرتنا (دارموان، ٢٠١٦، ص. ٩). اللغة النحوية هي شرط الفكر، وأما من جهة السيكولوجية يمكن التفسير لمن ينيل نقطة الضوء عن شخصيّة الكاتب (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٦).

والذي كان ينقل لغة الآلهة ويترجم مقاصدهم إلى البشر، والعملية التي كان يقوم بها، كما في الإلياذة، هي نقل الرسائل من زيوس؛ كبير الآلهة، إلى كل من عداه، وبخاصة جنس الآلهة، وينزل بها إلى مستوى البشر، وكان عليه بهذا التواصل أن يعبر البون الشاسع بين البشر والآلهة؛ ليوصل إلى البشر رسالة الآلهة؛ فإن لديه من القدرة ما يمكنه من صياغة كلمات مفهومة تفك ذلك الغموض القابع وراء القدرة البشرية (العجمي، ٢٠١٧، ص. ٣٨٩).

وفي اللاهوت المسيحي تشير كلمة التأويل إلى ذلك الجزء من الدراسات اللاهوتية الذي يختص بتأويل النصوص الدينية بطريقة خيالية ورمزية بعيداً عن المعنى الحرفي المباشر، في محاولة لاكتشاف المعاني الحقيقية والخفية للنصوص المقدسة. ومن هنا، فوظيفة التأويل تتركز على إيضاح مقاطع غامضة وغير مستوعبة من النصوص؛ لأن المعنى الجلي الواضح لا يحتاج إلى تأويل، وقد يحتاج - في اعتقادهم - إلى تأويل ليكون معقولاً (العجمي، ٢٠١٧، ص. ٣٨٩).

ج- هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي

رأى ويلهلم دلتاي النواحي المهملة للفكر ثم لاحظ مستمراً الفكر عن هرمنيوطيقي الذي قد بدأ *Schleiermacher* بطريقة نظر هرمنيوطيقية منهجا لعلم الاجتماعي والإنساني أي كل الدراسات تفسر تعبير الحياة الروحية للإنسان، مثل التاريخ، الحكم المكتوب، الأعمال الفنية، الأعمال الأدبية (رفيق، ٢٠١٠، ص. ١٩-٢٠).

بين دلتاي أن هرمنيوطيقية أصل من *Geisteswissenschaften* أي كل من العلوم الاجتماعية والإنسانية يفسر تعبيرات الحياة الباطنية للإنسان، إما بصورة تعبير الإشارة (سلوك)، العمل التاريخي، تقنين الأحكام، الأعمال الفنية والأدبية (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٠).

نظر دلتاي جوهر النظام يخدم بأصل *Geisteswissenschaften* وهو كل النظام المركز لفهم الفني، العملية، وكتابة الإنسان. لتفسير تعبير الإنسان المتعلق بالأعمال الأدبية يحتاج إلى عمل الفهم التاريخي. يحقق دلتاي العمل إجمالاً ومتفرقاً بالمنهج الكمي، افتراس العلم من العالم لأجل هذا عمل الفهم التاريخي وله الدور هو اعتراف الشخصي عما يقصده الإنسان (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

دلتاي مشهور بالبحث التاريخي في مجال الهرمنيوطيقية وبالخصوص تاريخ الحياة، ورأى دلتاي التاريخ وسيلة افتراس الناس وهو مخلوق الذي له الفكر والحس والرغب والإنشاء، يعيش في سائل تاريخ الحياة (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٢٩). يصور الجادامير التاريخية حواراً وهو نفسنا. رأى الهرمنيوطيقية التاريخية حوار الحياة بين زمن الماضي والحال والمستقبل (إياكلتون، ٢٠١٠، ص. ١٠٣-١٠٤).

عند دلتاي التاريخ بعض من بعض علوم الإنسانية لا بدّ له أن يثبت التعريف تعاطفا لعملية الروحانية من الفكر الإنسان وروحه مع صور التعبيرات من تلك عملية الروحانية. ولكن التاريخ الناس يستطيع أن يقرب من خلال عملية سليقة الفهم (*Verstehen*) لأن كل حدوث التاريخ فريد وعدم التكرار. أهمية تعبير الفنّ والفكر عن الدين هي تعبير من خبرة الإنسانية يتدبرها المؤلف في سياق المجتمع والزمن المعين (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣١).

بيّن دلتاي أن الوعي لتاريخ الشخص وتاريخ الناس شرط في الفهم الواسع والغني. العلم عن الحضارة الماضية تستطيع أن تزيد المداخلة ويكون مطلب الخبرة حتى يسهل فهم السياق الآن. عملية الهرمنيوطيقية بسيطا بطريقة تعليق الزمن الماضي بالزمن الآن (زمن الباحث أو الباحثة)، الفهم عن السياق الآن الذي قد حصل إن يقارنه بالزمن الماضي حتى نعرف الخصوص الأصحّ للسياق الآن طبعا (نورسيديا، ٢٠١٦، ص. ١٤٦).

يهدف مفهوم هرمنيوطيقية دلتاي ليجد إكمال التفسير تجرديا عن تعبير الحياة الباطنية. رأى بأن تعبير الحياة الباطنية لن يعزل بتاتا. وجدت الخبرة في العلاقة السياقية لأن يعيش الإنسان في الحياة الموضوعية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١١). كان هدف دلتاي هو تشديد مناهج للوصول إلى تأويلات (صائبة موضوعيا) لتعبيرات الحياة الداخلية. وكان رد فعله حادا تجاه ميل الدراسات الإنسانية إلى تبني طرق التفكير الخاصة بالعلوم الطبيعية وتطبيقها في دراسة الإنسان (مصطفى، ٢٠١٧، ص. ٦٦).

يحقق دلتاي أن حقيقة الاعتماد لجميع صور الفهم عن الحياة الروحية اعتمد على التعبير البدني. يصوغ الفهم (*Verstehen*) للعملية في ساعة الحياة الباطنية التي قد وجدت من خلال تعبيراته المعلومة بالحاشية. التعبير مطلق لنيل العلم عن النفس لأن قد ظهرت نظرتنا في نفسنا من خلال التعبير (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

ليس الفهم عملية الفكر مجردة لكن انتقال وضع النفس لكي يدخل في الحال أو حياة الشخص الآخر، من يكابد الحال بمرّة واحدة الذي وجد في نفس الآخر في الخبرة يكابدها. ولذلك ليس الفهم عملية انعكاس الوعي للمقارنة لكن عملية الفكر ضمنياً، من يجد نفسه في نفس الآخر (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢١).

وظيفة الهرمنيوطيقية تطوّر منهج التحليل عن معنى تعبير الحياة الباطنية. نقطة الرّد والنقطة الأخيرة هما خبرة ملموسة. وأما الوظيفة الأخرى فهي يفهم من كان تاريخياً. الفهم على النظام المحصول مطلقاً لذلك الهدف لأن الفردي نتاج من النظام الاجتماعي أو النظام الخارجي. ولذلك عند دلتاي النظام الخارجي أسس من الفهم التاريخي (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٣).

إن أهمية "دلتاي" هي التي دفعت بـ"بول ريكير لينظر إلى التميز الذي أقامه دلتاي بين العلوم الطبيعية والعلوم الإنسانية، على أنه أحد أهم لحظات تحول الهرمنيوطيقيا، فهو يعبر أن دلتاي المنعطف النقدي للهرمنيوطيقية، حيث أصبحنا بعد ذلك (جواق، ٢٠١٦، ص. ٧).

لدلتاي التعبير هو تعبير خالص من الحياة. الأدب الكبير يرسخ في خبرة الحياة من الحياة المكتملة بالأسرار. ليس الفنّ خيالاً وروعة الشعري لكن تعبير الحقيقة عن خبرة الحياة. وبالطبع لا تستخدم هذه الحقيقة في المعنى الغيبي لكن النيابة الخالة عن الحقيقة الداخلية (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٥).

وبذلك تفسير الأعمال الأدبية يصوره دلتاي في السياق التاريخي عن خبرة الناس. له صفة تاريخية لا في المعنى بأن يجب أن تفسر الموضوع يوجد في المجال التاريخي لكن المراد هو من يجب أن يفهم الموضوع في أفق المؤقت والحل لنفسه في التاريخ. لأن ينطوي العمل المعبر فهم الإنسان نفسه (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٢٦).

لا يفهم التاريخ إلا من خلال النظريات وما عكسه. بل لكي تفهم الأعمال الأدبية لا بد أن توضع في هيكل النظرية. لا بد علينا أن نجد العناصر السيكولوجية التي ستبين إبداعها والحال التاريخي يحيطها. لدلتناي إن يلاحظ كل الفهم إلى حدوده فسيكون تاريخيا حتى فهمنا فاعله (رفيق، ٢٠١٠، ص. ٣٣).

د- مفاهيم هرمنيوطيقية ويلهلم دلتاي

ولهرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي ثلاثة مفاهيم منها مفهوم إيرلبنيس ومفهوم أووسدروك ومفهوم فارستيهن. ومفهوم إيرلبنيس هو متراكم خبرة الحياة التي تخضع وتكون هوية الشخص. وإيرلبنيس شلة زمن الشخص الماضي والحال. وإيرلبنيس الشخص لقد يعبر ما تعبيرا ظاهرا من القول أو الفعل أو العمل الذي يقال له أووسدروك. إن نعرف إيرلبنيس ففهمنا أووسدروك. حينما فهمنا فبذلك يسمى بفارستيهن (دارموان، ٢٠١٦، ص. ١٠).

١- مفهوم إيرلبنيس

مفهوم إيرلبنيس هو من كلمة الفعل *erleben* أي كابد-يكابد. وفي الحقيقة في بلاد ألماني كلمة *erlebnis* غير الرسمية وبل يستعمل ندرة، فبعد استعماله دلتاي فله خصوص المعنى. الخبرات في حياتنا يوميا لا تذكر كلهم بخبرة الحياة، ولكن إنما الخبرة التي تقدر أن تظهر الاتساق على الزمن الماضي والمستقبل فقط تذكر بخبرة الحياة. وأما خصائصها فمنها تقرب الباطنية أو حاصل من اتصال الباطنية (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٣).

وأما المراد بخبرة الحياة عند دلتاي خبرة *erlebnis* مؤقتة. كانت الخبرة مرجعا لكتابة التأليف. وفي هذا الشيء، تعتبر الخبرة مصدر التاريخ ثم تصب الخبرة

في نصّ الأعمال الفنية. والمهمة بمراد دلتاي لاكل الخبرات تسمى بخبرة الحياة (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٢).

اختلفت الخبرة العامة بخبرة *erlebnis* تستعمل لرؤية الخبرة الباطنية أو خبرة الحياة *lived experience*. يهدف الاختلاف لاختلاف الخبرة العادية وخبرة *erlebnis* تدخل في العلميّ يحتاج إلى المنهجية الخاصة لفهمه. وفي هنا استخدام هرمنيوطيقية مهمّ لأن هرمنيوطيقية عند دلتاي أصل من العلم متعلقا بمشاركة المؤلف في حياة المجتمع يفهمه الشخص (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٣).

ثم كيف يستطيع أن يصير وعي المؤلف مادة موضوعية. كما في مجال العلوم يستطيع أن يصير موضوع البحث العلمي وهو بضائع ماديّة حيث أن الأحوال والأحداث متعلق بالمؤلف إنما يستطيع أن يفهم ويفسر (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٣).

في هذا الحال يؤكد دلتاي بأن ما يستطيع أن يعرفه الإنسان مجردة وإما الفهم والتفسير إنما يستخدمهما لمعرفة المؤلف. إذن عند دلتاي يعرف ناحية نفسية المؤلف من أصل آيات الحواس الخمس الذي قد تظاهرت في صورة النصّ الذي هو خطة للفهم. مثلا، إذا يفهم العمل وخبرة المؤلف فلا بد أن يفسر، إما العمل والكتابة وحاصل التأليف يستطيع أن يربها الحواس الخمس نحو الشعر والرواية واللوحة والصنم والأعمال الفنية الأخرى (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤).

يخالج الإيرلبنيس التأمل والتدبر على الحياة يخضعها الإنسان في عصر التاريخ المعين وفي وسط حياة المجتمع المعين وبالثقافة المعينة أيضا يسمى بعملية النفسية. وبذلك البحث عن التعبيرات يخالج أن يفهم عملية النفسية التي تلتزم مع ولد تعبيرات الثقافة (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٣-٣٤).

عند دلتاي كل الخبرة الجديدة تعين مضمونها جميع الخبرات المملوكة تصل تلك الساعة. والعكس تعني الخبرة الجديدة للخبرة الماضية وتفسرها. " ما يحدثني الآن، أرى في نور عصري الماضي وطريقي أتخيل الزمن الماضي اعتمادا بخبرات الحياة الآن" (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٤).

لكل الإنسان الخبرة المتدبرة وهي حق الوعي عن وجود الناس وحق أصل الحياة منها كل الحق يجعله ظاهرا. وفي الحقيقة الحياة يخضعها الإنسان مباشرة دون نظر الاختلاف بين الفاعل والمفعول لأن لهما علاقة متغيرة (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٤).

٢- مفهوم أووسدروك

كان الأعمال الفنية موضوعية خبرة الحياة وهي القسم الثاني في مفهوم دلتاي الذي يسمى بأووسدروك *ausdruck* يترجم إلى التعبير *ekspresi*. لما يستخدم دلتاي كلمة أووسدروك *ausdruck* للتعبير فلا يصب في العاطفة أو شعر المؤلف لكن يرجع إلى أبعد ما يحيط منهما. عند دلتاي يصب التعبير في النص ليس يصور على أصل شعور المؤلف مجردة، لكن يفضل "خبرة الحياة". مثلا، تميل الخبرة إلى الفكرة والحكم والاجتماع واللغة وجميع ما يعكس الحقيقة عن حياة الإنسان (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤).

ثم يستطيع مؤلف أن يعبر عملية النفس من خلال الأعمال الفنية. يظهر التعبير بكل الأصوار نحو سلوك الفردية أو الأفعال الطويلة. يفهم التعبير من خلال تعبير نفس الكاتب في رأي تبصر التاريخي كما قال دلتاي بأن لا يفر الناس من التاريخ. عند دلتاي التاريخ بعض من العلوم الإنسانية لا بد أن يثبت التعريف تعاطفا لعمل الفكر ونفس الإنسان مع أصوار التعبيرات تولد من تلك العملية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤-١٥).

ولذلك إنما يترجم أووسدروك *ausdruck* التعبير مجردا لكن موضوعية العلوم والشعور وإرادة المؤلف. الموضوعية هي إنما قد حَقَّقت الخبرة الاستبطان وعبرته مجردة لأن الاستبطان لا يجعل أصل العلوم الإنسانية، والمهم عند دلّتي انعكاس المباشرة على خبرة المؤلف في تأليف الأعمال الفنية (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٥).

ينقسم دلّتي كيفية نظر التعبير أو تاريخ المؤلف إلى ثلاثة أقسام منها (١) يفهم وجهة النظر المؤلف وفكرته (٢) يفهم المعنى أو عمل المؤلف فيما مباشرة ويتعلق بواقع التاريخي (٣) إعطاء القيمة لتلك الأحداث بناء على الفكرة المنطبقة في ساعة حياة الكاتب (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٥).

لا يجب استخدام هذا المفهوم أن يشترك دلّتي بنظرية تعبير الفن، لأن تلك النظرية تصوّر في مفهوم الفاعل والمفعول. ليس أفضل التعبير لدلّتي تصوير شعور من لكن تعبير الحياة، كل ما ينعكس نتاج حياة الناس. في الناحية يبين بأن التعبير أو التحقيق (تفسير عن العالم) وجود من النطق (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٤-٣٥).

ينقسم دلّتي التعبير إلى ثلاثة أقسام منها (١) تعبير الفكرة من نتيجة بنية الفكر أو تركيب الفكر. يثبت أووسدروك في أي التعليق. مثلا، الرموز في علم الرياضيات وإشارة السير ونحو ذلك. (٢) التبير في وجود السلوك في كشف مقصوده، ويستخدم اللغة لأداة الاتصال في هذا المقصود. (٣) تذكر التعبير بإيرلبنيساؤوسدروك *erlebnisausdrucke* الذي هو يحدث تعبير النفس فوريا مثلا التعجب والتبسم والخوف والحزين والضحكة وتحديق العين بسبب الغضب وحفّ الرأس تكريرا ونحو ذلك (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٥).

يستطيع أن تفهم الأعمال الأدبية عند دلّاي بتعبير مؤلفها. ويتبع فهم
تعبير المؤلف المنطق المتساوي كمن يفهم العملية في السيرة الذاتية نفسه. وأما
السيرة الذاتية أصحّ الأداة في فهم الحياة والأحداث في حياتنا. قي القول الآخر،
التعبير هو موضوعية من التعلق أو الاتساق في إيرلبنيس *erlebnis* (سفوتري)،
٢٠١٢، ص. ٣٥-٣٦).

٣- مفهوم فارستيهن

المفهوم الأخير من هرمنيوطيقية هو فارستيهن *verstehen*. كما قد عرضت
قبله عن المفهوم لدلّاي بأن مفهوم هرمنيوطيقية لدلّاي ذكر مفهوم المثلث وهو
إيرلبنيس (خبرة الحياة) وأؤوسدروك (التعبير) وفارستيهن (الفهم) يستخدم في معنى
الخصوص (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٦).

مفهوم فارستيهن أحد من المداخل للناس وهو مهمّ. لأن الدنيا للناس
فيها المعنى الخارج من المعنى الظاهر. تؤكّد عملية الناس بالهدف ويبدوا من تفسير
الحال أو تقدير القيمة. ثم بعده كيف تجد "المعنى" من خلال فارستيهن
(سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٦).

بين دلّاي لمن المؤرخ تحلاط خبرة الحياة والفهم للفردية وهو واجب. من
خلال الأعمال الفنية إجمالاً ومن خلال الأدب خصوصاً، نعرف أن فارستيهن
للناس عن أي الشيء لا يمكن أن تفرق من خبرة الحياة لأن من خلال إيرلبنيس
يطلبنا للحضور من أمام نفسنا (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٧).

في عمل الفهم يصادر الفكر بدأ الأسباب والعقوبة في هيكل المسبّب
كما قال دلّاي "نبين أي نصنع عملية الفكر الخالص، لكن نفهم أي ينضم
جميع قوة فكرنا في التعريف. وفي الفهم نتبع العملية من جميع النظام المقبلة في
خبرة الحياة حتى نعرف إلى الفهم عن نفسنا" (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٧).

وبذلك لا يرجع الفهم إلى فهم المفهوم الحقيقي مثلا مسائل الرياضيات. يستعد فاستيهن لوجه العملية التشغيلية حينما ينيل الفكر "الفكر" من الشخص الآخر. وفي الخلاصة المشهورة من دلتي عن هذا الفكر: "نبن حقيقة من نفهمه". إذن الفهم عملية النفس حينما نوسع خبرة حياة الناس (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٧).

الأصل في الفهم ما دام لموجود ما الفردية لموضوعه. وفي أعرف الصور يتحول من العقدة الحثية يحمل إلى عقدة الحياة الشخصية أو إلى العمل. ما يؤكدنا لإمكان النفس عليه في أي حال. التنفيذ للفهم من العلوم الإنسانية وهي تفسر القوة الفردية لتعين حياة النفس (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٨).

حدثت عملية الفهم من القسمين المتعلقين بهيكل الحدث في عمل الحياة متفرقا من الآخر. الأول توجد خبرة الحياة تعبيرها. إذا نلاحظ التعبير بنظر الرجوع إلى الخبرة، فالمعنى نعمل علاقة السببية. الثاني في عملية الإحياء أو إعادة البناء للأحداث حينما من يرى استمرار الأحداث حتى يأخذ القسم فيها، فيعمل عملية علاقة السببية. وفي القسم الثاني اختيار الفهم (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٨).

يستطيع أن يقرب تاريخ الناس من خلال سليقة الفهم فاستيهن لأن كل أحداث التاريخ ما دام لها فريد ولا يمكن أن يكررها. أهمية التعبير الفني الذي هو التعبير من خبرة الناس يتدبرها الكاتب في سياق المجتمع والزمن المعين (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٦).

الأصل في تعريف فاستيهن هو عملية لمعرفة النفس من خلال خبرته والمقصود يعبره. يطبق هذا الشيء في ثلاثة مفاهم لدلتي منها مفهوم إيرلبنيس (خبرة الحياة) ومفهوم أووسدروك (التعبير) ومفهوم فاستيهن (الفهم). من يجد نظام الأسلوب المتعلقة من خلال الخبرة تولف بالتفسير على التعبير. يذكر نظام

الأسلوب المتعلقة باستطلاع زمن الناس الماضي في نواحي العلوم والأخلاق والفرق والشعر والدين وفلسفة (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٦).

للفهم شديد العلاقة بإيرلبنيس بسبب عدم الفهم الخارج من غير صور خبرة الحياة وعدم خبرة الحياة تخصّص للفهم. إيرلبنيس وأؤوسدروك هما أصل الفهم. طريقة العمل من الفهم هي بطريقة كشف المعنى أو تسمى بإعادة البناء للأحداث من التعبير أو الخبرة. يوجد مفهوم فارستيهن من إعادة البناء للأحداث بطريقة انضمام إيرلبنيس وأؤوسدروك لأن الأصل من هذه النظرية مفهوم إيرلبنيس (*understanding*) (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٦-١٧).



الباب الثالث

مناقشة نتائج البحث

أ- مفهوم إيرلبنيس في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي

كما قد بينت الباحثة قبله بأن مفهوم إيرلبنيس هو من كلمة الفعل *erleben* أي كابد-يكابد. وفي الحقيقة في بلاد ألماني كلمة *erlebnis* غير الرسمية وبل يستعمل ندره، فبعد استعماله دلّتاى فله خصوص المعنى.

في هذا الحال يؤكد دلّتاى بأن ما يستطيع أن يعرفه الإنسان مجردة وإما الفهم والتفسير إنما يستخدمهما لمعرفة المؤلف. إذن عند دلّتاى يعرف ناحية نفسية المؤلف من أصل آيات الحواس الخمس الذي قد تظاهرت في صورة النصّ الذي هو خطة للفهم. مثلاً، إذا يفهم العمل وخبرة المؤلف فلا بد أن يفسر، إما العمل والكتابة وحاصل التأليف يستطيع أن يربها الحواس الخمس نحو الشعر والرواية واللوحة والصنم والأعمال الفنية الأخرى (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٤).

يخالج الإيرلبنيس التأمل والتدبر على الحياة يخضعها الإنسان في عصر التاريخ المعين وفي وسط حياة المجتمع المعين وبالثقافة المعينة أيضا يسمى بعملية النفسية. وبذلك البحث عن التعبيرات يخالج أن يفهم عملية النفسية التي تلتزم مع ولد تعبيرات الثقافة (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٣-٣٤).

وأما المراد بخبرة الحياة عند دلّتاى خبرة *erlebnis* مؤقتة. كانت الخبرة مرجعا لكتابة التأليف. وفي هذا الشيء، تعتبر الخبرة مصدر التاريخ ثم تصبّ الخبرة في نصّ الأعمال الفنية. والمهمة بمراد دلّتاى لا كل الخبرات تسمى بخبرة الحياة (سبحان، ٢٠١٧، ص. ١٢). فلذلك تعرض الباحثة خبرة الحياة لمولانا جلال الدين الرومي إجمالاً ثم تعين الباحثة الخبرة المتعلقة برباعيات مولانا جلال الدين الرومي كما يلي:

خبرة الحياة لمولانا جلال الدين الرومي

جلال الدين الرومي اسمه الكامل مولانا جلال الدين محمد. يولد رومي في السنة ١٢٠٧م في بالخي يقع الآن في جنوب أفغانستان. مدينة بالخي في الزمن الماضي أحد مراكز البحوث والتطبيق والمكان حينما الحبّ على أسرار الإسلام قد نبتت شرعة. أبه جلال الدين بهاء الدين محمد مشهور باسم "بهاء ولد" أحد خلفاء علم الكلام والمدرس في بالخي (خالد، ٢٠٠١، ص. ٩).

يسكن آل رومي في بالخي طول الزمان. الآل محترم وعند كتاب سيرته الذاتية بأن كثير من النافذين الناجحين في مجال الحكم والدين. ويبدأ تاريخه من جدّه المشهور من سلسلة العرب و الآخر أبو بكر الخليفة الأولى من خلفاء الإسلام (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٢).

ينيل جلال الدين في الصغير دروس العلوم الكلاسيكية العرب وفارسي والتعليم الديني بسبب التأثير الكبير من أبه يبصر تعليم الدين الإسلام. ويدرس القرآن بالجدّ إما من ناحية القراءة والتبيين أو تفسيره وبحث علمه لا يقف هناك مجردا لكن يدرس علم الفقه والحديث أيضا. يشار علمه الواسع في دروس الإسلام بتأليفه العميق (خالد، ٢٠٠١، ص. ٩-١٠).

في القرن الثالث عشرة مدينة بالخي مدينة التجارية أيضا لكن تغيرها السياسة تغيرا شديدا مع حدث الهجمة الكبيرة من جند المغول داخل آسيا، بسبب الإقتان المهمل في تلك الساعة (الخوارزمي) في حكم تاجر المغول. يحارب بالخي ويمحق في السنة ١٢٢٠. لكن عدم التأثير لبهاء الدين وآله (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٠).

في سنة ١٢١٩ حينما جلال الدين صغيرا في عمر ١٢ سنة، أبه وآله هم انتقلوا إلى الغربي سنة أو سنتين قبل تلك الهجمة. أما الحجّة لذهابه يعني بسبب إلهام الإله و مكيدة الإنسان فهي الخطاء. لكن الصحيح يفلت قبل مجيء جند

المغول الرهيب يمحق أرض الخراسان قريبا من مدينة أصله. وأخيرا يسكن في مدينة الروم (تركيا) (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٢).

في سنة ١٢٢٨، انتقلو بهاء الدين وآله إلى قونيه عاصمة سلطنة روم سلجوق على دعوة *Ala'uddin Kay Qubad* مزدهما شديدا وبعيدا من جند المغول. سكان بهاء الدين مدرسا في تلك المدينة كما فعل في بالخي سيقا. في يناير سنة ١٢٣١، يلقب بهاء الدين "سلطانية القوم المثقف"، وتوفي وترك ولده (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٠).

بعد وفاة بهاء الدين، جاء طالبه سيّد بورهان الدين محقق من ترمذ *Termez*. يعرّف رومي الصغير إلى أسرار الحياة الروحانية. منذ تلك الساعة ينبع رومي الاهتمام إلى الصوفية عميقا. كان رومي راغبا في الأشعار لمتنبي. يقتبس رومي أبيات متنبي في تأليفه. اتبع رومي بورهان الدين طول الوقت حتى يرسل رومي إلى حلب *Aleppo* ودمشق *Damaskus* لإكمال علمه بتجربة الروحانية الرسمية. هناك يدرس إلى أهل التصوّف الآخر ولو بذلك على مراقبة برهان الدين (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٠-١١).

كان رومي حماسة إلى النظام وتعليم الصوفيين على تأثير برهان -من يحاول أن يوحد أنفسهم إل آله. حتى توفي برهان الدين في سنة ١٢٤٠، فيبدل رومي الشيخ فبذلك ابدأ ولو لا تصمّص خطوة لخلق الأخوة بين التلاميذ قبله. شخصية رومي وسيم جدا وتزيد عدة طلبته (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٣).

وتنقسم باقية حياة رومي عند ولده إلى ثلاث مراحل ولكل مرحلة رمز وهو ألفة الأسرار لنيل درجة "الإنسان الكامل" أي الشخص المقدس يضيء أوصاف الإله حتى يرى المحب نفسه بنور الإله، ليس نفسه وحببيه ثانيا لكن واحدا. يشمل مثل هذه الخبرة في كل جوهر علم الكلام لرومي مباشرة أو غير مباشرة يلهم شعره (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٣).

ولقد جاء في قونيه الشخص المكمل بالأسرار وهو شمس الدين محمد من تبريز *Tabriz* في سنة ١٢٤٤، وبيت في فيلا تاجر الشكار. يجد جلال الدين الظلّ الكامل من حبيب الإله في نفس من الغريب. ثم يدعو رومي إلى بيته ويسكن معا سنة أو سنتين لا يفرقهما (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٣).

كان رومي يعلم مشغولا في تلك الساعة. وفي اليوم يخرج من مدرسته مركبا مع جمعية الطلبة ويمرّ في مبيت تاجر السكار. ثم جاء شمس الدين ويلمس لجام مولانا ويسأل: "يا خليفة المسلم، أي الأعظم بين بايزيد أو نبينا محمد ﷺ؟" وأما جواب رومي فيجعله بكاء وأغمي عليه. وينحدر رومي من خيله ويأمر توابعه ليحلب شمس الدين إلى المدرسة. ولما يدري شمس الدين ثم يخضع رأسه على ركة مولانا. وبعد ذلك يعانق رومي شمس الدين وحينئذ ذهابا معا وتغربا من الضوضاء ثلاثة أيام ليلا أو نهارا. ولا من يربهما في إحساس حلو الاتحاد. ولن يزعجهما قطّ. (خالد، ٢٠٠١، ص. ١١-١٢).

بعد تلك الأحداث، يستتر البحر في قلب رومي مستمرا ومائجا. مند ذلك اشتعل قلب رومي كبحر النفط تصيبه شرارة النار. وكذا طريقة شمس يحترق قلب رومي، لكن يجد شمس نفسه يشهد الانفجار الذي يجعله تحرقا، وحينئذ قد توخّدا فهمهم وعلمهم. وبعده نرى بأن رومي نشوة فجأة. وهي مستقل من حياته الماضية البسيطة أي يكون مدرسا في المدرسة. بعث شمس تبريز يحرق بحر هذا المعنى (توفباس، ٢٠١٥، ص. ٢٣-٢٤).

شعروا الأصحاب وطلبتة الحياء لأن يرو مدرسهم الحكيم يؤثره شمس الدين. لكن شعر رومي بأنه قد وجد "الحبيب" الكامل، من فيه نور الإله كاملا. ولايكفي الشعور لرومي بل كان رومي مولعا إلى شمس الدين. الامتناع إليه يجعله مفرقا من طلابه. بل هم شعرو الغيرة والغضب بسبب رؤية شخصية شمس وسلوكه وحياته (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٢).

وغضبوا شديدا إلى شمس لأن وفاء مدرسه لشمس مجردا ولذلك يعتدي على شمس ويوعده. والأخير ذهب شمس إلى دمشق لكن يدعوه سلطان ولد (ولد رومي) ليرجع إلى أبيه المشغول بسبب فقد حبيبه. وأما كان طلابه نادما ومعفوا. وبعد قليل، تبرز الغيرة مرتين وتسبب شمس أن يذهب إلى دمشق مرة أخرى. ويحصل ولد أيضا أن يدعوا رجوعه. وأخيرا في سنة ١٢٤٧ غاب شمس من غير الأثر (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٣-٤٤).

فقد هلع رومي بسبب الفراق من حبيبه. ثم يذهب رومي بالنفس إلى سوريا، لبحث حبيبه. أخيرا، كان رومي واعيا بأن شمس لن يجد فيزيائيا ومجازيا. ويقرر بحث شمس الحقيقي في نفسه. وقد كملت عملية التعرف بين العاشق وحبيبه. ليسا رومي وشمس نفسين متفرقين لكنهما واحد دائما (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٢-١٣).
 يصور رومي حياته التي تحيط ثلاث *fase* في ثلاثة التعبيرات منها: "كنت خاما، وكنت زائفا، وكنت منصهرا ومحترقا." وأما التعبير الأخير في علم التصوف فهو يسمى "فنا في الله" (ينصهر في الله) ومن كان في هذه الدرجة يترك نفسه كاملا ويمر كل الحرارة يوميا. و"بقا بالله" (الخالد مع الله) ومن كان في هذه الدرجة، فالحب إلى الله يتقن القلب. ينير نور الإله قلب كل العبد الذي يصل إلى هذه الدرجة (توفباس، ٢٠١٥، ص. ٢٤).

يصور سلطان ولد النشوة واستفراغ العاطفة تغرق أبيه في تلك الساعة (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٤). تجعل غيبة شمس والشوق يبرز في نفس رومي الروحاني محرّكا لينظم ويلحن نزوته المشتق إلى الشعر (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٢-١٣). يعاتب سلطان ولد على *Diwan-i Syams-i Tabriz* (أبيات شمس الدين التبريزي) قصيدة الأسرار يؤلفها جلال الدين الرومي فوق الاسم شمس الدين ويقبل لاحتفال حبيبه الذي قد غاب (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٤).

لأن مظاهره رأفة الإله لا حدّ لها حتى يعطي الأفراد القدرة لتقرب إلى منطقة جلال كينونة الإنسانية. تلك الأفراد هي المرشدون المرسلون. الأحداث البسيطة في مائة سنة عن تاريخ الناس لن يمكن أن يمسخ ورثتهما العالية. شمس هو أحد من تلك المرشدين يستقدم إلى سفر الروحانية. لن ينس رومي الخبرة الأولى وهي إحساس عالم خضور الإله. يستتر هذا العالم في قلبه والذكرى عن ذلك هدية الممنون إليه. ما دام أن يذكر شمس بالوفاء إلى أخير حياته. (توفاس، ٢٠١٥، ص. ٢٥).

العصر الآتي حوالي (١٢٥٢-١٢٦١) حياة رومي الروحانية لها مثل من أغمي عليه بعدة المرة إلى أخير حياته (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٤). وبعد قليل من تلك الأحداث يجد رومي "المرأة" الجديدة لانعكاس الحبّ الكامل. وفي هذه المرة وجد في نفس صلاح الدين فريد زرقوب وهو صانع وتابع سيد برهان الدين محقق. لكن العلاقة الروحانية قد انقطعت بسبب مرض صلاح الدين يصيبه مستمرا حتى يحمله إلى الموت سنة ١٢٥٨ (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٣).

على وفاة صلاح الدين حوالي ١٢٦١، الحجة للمرأة حينما يرمي العاشق مرثياته مرة أخرى برزت واضطرت في نفس رومي. كان رومي مدرسا ومشرفا يلهمه هسام الدين وهو صوفي مشهور بالزهد (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٣).

تجد حرارة الشعر مصدر الفكرة الجديدة والموفورة في نفس طلاب الأخرى أي هسام الدين حسن بن محمد بن حسن أخي ترك، اسم من متعلق بتألفيه الكبير "مثنوي" المشهور. يذكر مثنوي بـ "كتاب هسام" (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٤). لأن على طلب هسام ليؤلف رومي مثنوي. كان هسام الدين عند رومي ليسجل أي الشعر يلفظ (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٣).

قد حدث الاهتزاز يجري أسبوعا كاملا سنة ١٢٧٣ في جبهة كونية *Kauniyah* بسبب الخبر بأن رومي مريض شديد. كثير من الأشخاص يزورون رومي أفواجا مع يطلب الدعاء إلى رومي (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٥). والأخير توفي

رومي في تاريخ ١٧ ديسمبر ١٢٧٣. فلما شعر رومي المرض الأخير قال رومي إلى أصحابه: "أحسست القربتين، الأول إلى بدني والثاني إليكم. فلما لا بد علي أن أتحلل من الصمت والحياة الدنيوية بسبب رحمة الله فقربي إليكم يثبت وجوده (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٣-١٤).

أحد المميزات من صاحب الله بأنهم محترقون بالله. بين رومي بأن نار المفارقة من الله في نفس رومي لن يمسخ بل بالموت شيئاً. وبعد توفيت، افتح مقبري واشهد الدخان الذي يخرج من كفني بسبب النار فيه. يسير رومي حياته بدرجة الحب كذلك، يبحث مثل العاشق طول حياته، وقال رومي: "أحتاج إلى الحب حينما لا بد أن يدمج الدنيا بالنار والنار في قلبك لا بد أن يغير النار الدباب. لا بد لجميع السموات أن ينظر إلى ضوئه أصرح من الشمس ويقول 'ما شاء الله'، 'ما شاء الله'!" (توفباس، ٢٠١٥، ص. ٣٤).

بعد عرضت الباحثة خبرة الحياة لرومي إجمالاً كما قد سبق ثم تعين الباحثة خبرة الحياة لرومي المتعلقة برباعياته وهي تبدأ من مقابلته بشمس سنة ١٢٤٤ حتى يجعلها واحداً. وأما رومي فهو شمس وأما شمس فهو رومي. وتختتم بمفارقتها من شمس التي تصبح رومي فقد نفسه سنة ١٢٤٧.

قابل رومي بمن المكمل بالأسرار حينما يمشي رومي في ممر السوق ثم انبغت رومي بخضور من فجأة وهو يقترب رومي فقال:
"اعطني الإذن ليقبل يدك يا من له العلم عن الكونين" (توفباس، ٢٠١٥، ص. ٢١).

يلاحظ ذلك التعبير بأن فيه كثير من الأسرار. مثل في الجملة "اعطني الإذن ليقبل يدك" ومن هنا المشبوه لماذا يستخدم من تلك الكلمة ولماذا يريد من أي يقبل يد رومي بل هو لا يعرف من عن رومي قبله. ثم يستأذن إلى رومي أن يقبل يد

رومي. وهذا يدل على أن لا خطأ لمن إن يلقب بـ"من المكمل بالأسرار" الذي قد حضر في حياة رومي.

ثم يستدرك بجملة "يا من له العلم عن الكونين" تستطيع الباحثة أن تفسر ذلك التعبير بأن قد عرف من المكمل بالأسرار عن رومي قبله. أما رومي فهو من له العلم عن الكونين. والمراد هنا بالكونين هو الكون الحقيقي والكون المجازي ممكنا أو لعل الصواب هو الكون الروحاني والكون غير الروحاني أو بل هو مرادف بالكلمة "الدارين" الدنيا لنا الآن أو الأخيرة مرجعنا بعد، لعل الصواب لا عرف طبعاً. لكن الواضح بأن العلم لرومي لا شك فيه.

بعد قال من المكمل بالأسرار ثم يحرز يد رومي فيقبله بشعور العشق والاحترام فجأة. وحينئذ غاب من في الضوضاء وترك رومي مهيجاً ومذهولاً بسبب تلك الأحداث. هذا يصبح رومي ذاهلاً ولا ينتهي عجباً عما ومن وكيفما حدث فوراً. فقد حصل من يضبط اهتمام رومي. وحينئذ تبدأ مأساة حياة أسرار رومي. قبل يقابل رومي بشمس يقال رومي بالإمام الغزالي الثاني. يذكر يونس رومي (توفباس، ٢٠١٥، ص. ٢٥):

"أما رومي فهو *hudawandighar* (ملك)

ينظرنا بعين قلبه

فحينئذ النظر العظيم

قد أصبح مرآة قلبي!"

ذلك التعبير يدل على رغم أن رومي ليس الملك عادة لكن يستطيع رومي أن يصبح ملكاً في قلب من يعشقه. يملك رومي الجاذبية التي لا يملك من الآخر. يقدر رومي أن يستولي العرش في جوسق قلب من يجوعه. ذلك رومي، من لاندكه من ناحية العقل لكن نشعر بالقلب. فقد عرف رومي عن كيفية نظر الشخص يعني بعين قلبه لا بالعين الحقيقي. كثير ممن ينظر من الآخر بالقرب من عينه. ولكن لا

يجري لرومي قد عرف طبيعة الناس طبعاً. فلا عجب إن رومي قد أصبح مرآة للناس.
 كما تجد الباحثة في التعبير الذي قد سبق.
 يحتفل رومي بمقابلته بشمس مكملًا بالفراح. ويشكر رومي بخضور شمس
 الذي يحمل رومي في الحياة الأخرى. وسلم رومي على خضور شمس فراحاً. كما
 يصبب التعبير في رباعياته التالي:

ذلك الذي يغمر حرمي السري
 الذي ابتنيته، من يحرمني النوم،
 من يسحبنى ويلقيني أرضاً،
 طيفه هو النشوة التي أنطق بها.

بعد السنوات، برز من المكمل بالأسرار مرة أخرى الذي يقبل يد رومي
 قبله في دمشق وقد حضر في حيات رومي وأصبح رومي تعجباً مرة ثانية حينما
 رومي يتحدث مع متعلميه أمام المدرسة في قنينة. وأما الاسم لمن المكمل بالأسرار
 فهو شمس الدين التبريزي، شمس من تبريز.
 ومن هنا يبرز شمس أسراره مرة ثانية بتقدم الأسئلة إلى رومي التي تصبح
 رومي رهبة لكن في الأخير بعد يتحدث رومي مع شمس فكان رومي أغمي عليه
 فوراً. وأما الحدث فموافق بهدف شمس في أوله وهو يريد شمس أن يعرف رومي
 نفسه بالقمة التي تستتر في نفس رومي كما يصبب في رباعياته:

لارفيق سوى العشق.
 طريق، دون بدء أو نهاية.
 يدعو الرفيق هناك:

ما الذي يهلك حين تكون الحياة مخفوفة بالمخاطر!

يعد شمس ليس عنده رفيق مجردا لكن تذكر شمس بالحبيب. يرحم رومي حبيبه بل يحب حبيه يتجاوز إلى نفسه. مع شمس الرومي يمكن ان يكون بمفرده. يمكن ان يكرس الرومي كل قلبه لشمس دون ان يشعر بعدم الارتياح وأي شيء آخر.

ليس الخطأ إذا كان الرومي يسمي شمس مع لقب الحبيب ليس مجرد رفيق-الشخص الذي هو في الجانب فقط ، وليس وراء أو امامها. بالأحرى هو حول(رومي). يا شمس مثل الدائرة المحيطة بالرومي.

كان رومي مثقفا وعلماء وفقهاء قبل يقابل بشمس. لكن بعد يقابل بشمس تأهل رومي شريعا ومتجاوزا كله. يقدر شمس أن يقتحم في مخادع قلب رومي. بعد يقابل بشمس، فهذا رومي الحقيقي أصبح رومي صوفيا وعاشق الله. لعل هذا مراد شمس بمن له العلم عن الكونين.

لكن بعد وفاة شمس، أصاب رومي الحزين العميق لأن قد غاب روح رومي الذي يسلك ذهاب شمس. وأما رومي فقد فقد نفسه. كما يعبر في رباعياته:

لم كل هذا الأسى والشحوب؟

لا تنظر علي.

كمثل وجه عاكس نور آخر،

القمر نبع الألم.

يعبر رومي وجهه مثل القمر يقدر أن ينعكس على ضوء النجمة. كان رومي فقدان نفسه، لا يقدر رومي أن يجعل نفسه نفسا وإنما يقدر أن يتظاهر جعل النفس الآخر. كالقمر يستلف نور الشمس.

جدوال ٣ قائمة جدوال خبرة رومي

الخبرة	السنة	التمرة
جلال الدين الرومي اسمه الكامل مولانا جلال الدين محمد. يولد في بالخي يقع الآن في جنوب أفغانستان. مدينة بالخي في الزمن الماضي أحد مراكز البحوث والتطبيق والمكان حينما الحب على أسرار الإسلام قد نبتت شرعة. أبه جلال الدين بهاء الدين محمد مشهور باسم "بهاء ولد" أحد خلفاء علم الكلام والمدرس في بالخي	١٢٠٧م	١-١
مدينة بالخي مدينة التجارية أيضا لكن تغيرها السياسة تغيرا شديدا مع حدث الهجمة الكبيرة من جند المغول داخل آسيا، بسبب الإتيان المهمل في تلك الساعة (الخوارزمي) في حكم تاجر المغول. يحارب بالخي ويمحق في تلك السنة. لكن عدم التأثير لبهاء الدين وآله	١٢٢٠	٢-٢
حينما جلال الدين صغيرا في عمر ١٢ سنة، أبه وآله هم انتقلوا إلى الغربي سنة أو سنتين قبل تلك الهجمة. أما	١٢١٩	٣-٣

<p>الحجة لذهابه يعني بسبب إلهام الإله و مكيدة الإنسان فهي الخطاء. لكن الصحيح يفلت قبل مجيء جند المغول الرهيب يحرق أرض الخراسان قريبا من مدينة أصله. وأخيرا يسكن في مدينة الروم (تركيا)</p>		
<p>انتقلوا بهاء الدين وآله إلى قونية عاصمة سلطنة روم سلجوق على دعوة <i>Ala'uddin Kay Qubad</i> مزدهما شديدا وبعيدا من جند المغول. كان بهاء الدين مدرسا في تلك المدينة كما فعل في بالخي سبيقا. في يناير سنة ١٢٣١، يلقب بهاء الدين "سلطانية القوم المثقف"، وتوفي وترك ولده</p>	١٢٢٨	-٤
<p>يلقب بهاء الدين "سلطانية القوم المثقف"، وتوفي وترك ولده. بعد وفاة بهاء الدين، جاء طالبه سيّد بورهان الدين محقق من ترمذ <i>Termez</i>. يعرّف رومي الصغير إلى أسرار الحياة الروحانية. منذ تلك الساعة ينبع رومي الاهتمام إلى الصوفية عميقا. كان رومي راغبا في الأشعار لمثني. يقتبس رومي أبيات مثني في تأليفه. اتبع رومي بورهان الدين طول الوقت حتى يرسل رومي إلى حلب <i>Aleppo</i> ودمشق <i>Damaskus</i> لإكمال علمه بتجربة الروحانية الرسمية. هناك يدرس إلى أهل التصوّف الآخر ولو بذلك على مراقبة برهان الدين</p>	١٢٣١	-٥

<p>كان رومي حماسة إلى النظام وتعليم الصوفيين على تأثير برهان - من يحاول أن يوحد أنفسهم إل آله. حتى توفي برهان الدين، فيبدل رومي الشيخ فبذلك ابدأ ولو لا تصمّص خطوة لخلق الأخوة بين التلاميذ قبله. شخصية رومي وسيم جدا وتزيد عدة طلبته</p>	١٢٤٠	-٦
<p>ولقد جاء في قونيه الشخص المكمل بالأسرار وهو شمس الدين محمد من تبريز <i>Tabriz</i> ويبيت في فيلا تاجر الشكار. يجد جلال الدين الظلّ الكامل من حبيب الإله في نفس من الغريب. ثم يدعو رومي إلى بيته ويسكن معا سنة أو سنتين لا يفرقهما</p>	١٢٤٤	-٧
<p>وغضبوا شديدا إلى شمس لأن وفاء مدرسه لشمس مجردا ولذلك يعتدي على شمس ويوعده. والأخير ذهب شمس إلى دمشق لكن يدعوه سلطان ولد (ولد رومي) ليرجع إلى أبيه المشغول بسبب فقد حبيبه. وأما كان طلابه نادما ومعفوا. وبعد قليل، تبرز الغيرة مرتين وتسبب شمس أن يذهب إلى دمشق مرة أخرى. ويحصل ولد أيضا أن يدعوا رجوعه. وأخيرا غاب شمس من غير الأثر</p>	١٢٤٧	-٨
<p>وبعد قليل من تلك الأحداث يجد رومي "المرأة" الجديدة لانعكاس الحبّ الكامل. وفي هذه المرة وجد في نفس صلاح الدين فريد زرقوب وهو صائغ وتابع سيد برهان</p>	١٢٥٨	-٩

الدين محقق. لكن العلاقة الروحانية قد انقطعت بسبب مرض صلاح الدين يصيبه مستمرا حتى يحمله إلى الموت		
على وفاة صلاح الدين ، الحجاة للمرأة حينما يرمي العاشق مرثياته مرة أخرى برزت واضطرت في نفس رومي. كان رومي مدرسا ومشرفا يلهمه هسام الدين وهو صوفي مشهور بالزهد	حوالي ١٢٦١	-١٠
قد حدث الاهتزاز يجري أسبوعا كاملا في جبهة كونية <i>Kauniyah</i> بسبب الخبر بأن رومي مريض شديد. كثير من الأشخاص يزورون رومي أفواجا مع يطلب الدعاء إلى رومي	١٢٧٣	-١١
. والأخير توفي رومي. فلما شعر رومي المرض الأخير قال رومي إلى أصحابه: "أحسست القربتين، الأول إلى بدني والثاني إليكم. فلما لا بد علي أن أتخلل من الصمت والحياة الدنيوية بسبب رحمة الله فقربي إليكم يثبت وجوده.	في تاريخ ١٧ ديسمبر ١٢٧٣	-١٢

ب- مفهوم أووسدروك في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي

كما قد بينا قبله بأن التعبير أو التحقيق (تفسير عن العالم) وجود من النطق. إنما يترجم أووسدروك *ausdruck* التعبير مجردا لكن موضوعية العلوم والشعور وإرادة المؤلف. الموضوعية هي إنما قد حقت الخبرة الاستبطان وعبرته مجردة لأن الاستبطان لا يجعل أصل العلوم الإنسانية، والمهم عند دلتي انعكاس المباشرة على خبرة المؤلف في تأليف الأعمال الفنية.

ينقسم دلتاي التعبير إلى ثلاثة أقسام منها (١) تعبير الفكرة من نتيجة بنية الفكر أو تركيب الفكر. يثبت أووسدروك في أي التعليق. مثلا، الرموز في علم الرياضيات وإشارة السير ونحو ذلك. (٢) التعبير في وجود السلوك في كشف مقصوده، ويستخدم اللغة لأداة الاتصال في هذا المقصود. (٣) تذكر التعبير بإيرلبنيساؤوسدروك *erlebnisausdrucke* الذي هو يحدث تعبير النفس فوريا مثلا التعجب والتبسم والخوف والحزين والضحكة وتحديق العين بسبب الغضب وحفّ الرأس تكريرا ونحو ذلك (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٥).

وأما وجد التعبير في رباعيات مولانا جلال الرومي فإنما يبرز التعبير الثاني والتعبير الثالث. وقد وجد في التعبير الثاني لأن رومي يؤلف رباعياته باستخدام اللغة لأداة الاتصال ولمعرفة المقصود. وأما في التعبير الثالث فلأن رومي يؤلف رباعياته فوريا. ولا يجد التعبير في التعبير الأول لأن رومي لا يستخدم فكره جادا في تأليف رباعياته. ومن هنا تعرض الباحثة التعبيران كما قد بينت قبله يعني التعبير الثاني في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي قد صار رومي فاعلا في الشعر الذي يعبر تعبيره من خلال اللغة يستخدمها رومي في رباعيته. وقد عبر رومي كل الشعور الذي يشعرها في تلك الساعة باستخدام اللغة التي توكل شعوره.

وأما في التعبير الثالث، لأن الرباعيات تؤلفها رومي فوريا ودون فكر طويل. لا مثل عمر خيام يؤلف رباعياته دقيقا ومنفردا في المكان المهجور ويكتبها في القرطاس، يتجاوز رومي مغني راب *rap* السفر يشمل الفراح باطنيا وخارجا من العادة. يلفظ شعره فوريا في تلك المكان حينما يمشي في طريق قنية، مع سعة قليل يقف ويتكلم إلى أي من يريد أن يستمعه.

ففي هنا إنما تفسر الباحثة ما المقصود من التعبير في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي، أذلك يدل على الفراح والحزين والحنية ونحو ذلك، وإلى من تهدف

الرباعيات. استخدمت الباحثة الطريقة هي التعرف من كل بيته (*quatrain*). ثم تفسر الباحثة تعبير رومي يتصّبّه في رباعياته كما التالي:

١- الرباعيات نمرة ٣. ص. ٩

ذلك الذي يغمر حرمي السري
الذي ابتنيتّه، من يحرمني النوم،
من يسحبني ويلقيني أرضاً،
طيفه هو النشوة التي أنطق بها.

يبدأ التعبير في الشطر الأول بكلمة "ذلك" اسم الإشارة يدلّ على الشئ المبهم لأنه يقع في أول الجملة. فلما تبدأ الجملة من اسم الإشارة فلذلك كان الشئ يريد رومي أن يشيره. فطبعاً الذوق الغريب للقارئ يريد أن يقرأ رباعيات رومي. يبرز السؤال في فكره يعني: "لماذا تبدأ الجملة من اسم الإشارة فجأة؟". ما 'ذلك'؟". ما الجماد أو الشئ الذي له روح. فصار هذا علامة استفهام الكبيرة في كل فكر القارئ الذي يريد أن يغترق رباعيات رومي، للباحثة مثلاً. لكنه إذا يبحث المراجع بالجدّ فوجد الجواب هو الكلمة المتوكلة ممن أي حبيب رومي، شمس الدين التبريزي.

ثم تتبعه كلمة "الذي يغمر حرمي السري"، كلمة "يغمر" من أصل "غمر" بمعنى *banjir* في الإندونيسية. الممكن لمن يعدّه المصيبة أغلبية، لكن عند رومي كأن الغمر رحمة من الله مثل المطر، لأن الحال في تلك الساعة جافاً كيحاة رومي الباطنية. ويتبع كمان بكلمة "حرمي السري الذي ابتنيتّه" بمعنى حياة رومي الخصوصية. إذن، وأما المعنى إجمالاً في الشطر الأول من رباعيات مولانا جلال

الذن الرومي فهو أن الشخص الغريب يجده رومي ساعة قليلة يقدر أن يغير حياة رومي كاملا، مثل الغمر يقدر أن يجرف أي الشيء الممرور.
 وأما في الشطر الثاني تجد الكلمة "من يجرمني النوم" لأن شمس تغير حياة رومي فلن يزور رومي النوم. ويؤكد بالشطر الرابع حينما تقدر أن تفسر الباحثة المقصود تعبير رباعيات رومي هو يشكر رومي بخضور شمس الذي يحمل رومي في الحياة الأخرى. وسلم رومي على خضور شمس فراحا.

٢- الرباعيات نمرة ٢٠. ص. ١١

النوم هذا العام ليس له سلطان
 ربما الليل أيضا يكفّ عن البحث عنّا
 حين نكون على مثل هذا،
 محجوبين، ما عدا في الفجر.

يبدأ شطر الأول بكلمة "النوم" يدل على أنه طبيعة ويلتصق إلى المخلوقات فطبعاً عليها النوم الذي هو الشيء الممتنع في الحياة سوى الأكل والشرب. وشم يتبع بكلمة "ليس له سلطان" تقدر أن تؤكد الشطر قبله (الرباعيات نمرة ٣). بأن رومي مع شمس طول حياة، لن يعرف السيئ يسمى بالنوم أصلا. وكذلك في الشطر الثاني، يدل على الليل الذي هو وقت خاص بهوية "النوم". في الشطر الثالث والشطر الرابع يدل على زمالة رومي مع حبيبه طول الليل. يمكن أن يفعلا العملية الروحانية. لأحد يقدر أن يزعهما بل من أقرب منهما.

٣- الرباعيات نمرة ٢٧. ص. ١١

يتمتد هذا الليل حتى الأبد،
 وكأنه نار في باطن الرفيق تتقد.
 أعرف صادقا أن هذا هو الهناءة.
 غافلا أنه الأسي، وافتقار الجراءة.

يجد في شطر الأول بكلمة "الليل" مرة أخرى ويتبع بكلمة "يتمتد حتى الأبد" يدل على أن الزمالة مع شمس في وقت الليل، حتى لا يدركا وقت الآخر سوى الليل. كأنهما يعيشا ليلا فقط لا وقت الآخر.

ثم في الشطر الثاني يستخدم التشبيه وهو يقارن الشيء بالشيء الآخر صراحة باستخدام الكلمة: كأن، مثل، ونحو ذلك. توجد الكلمة "كأنه نار" في الشطر الثاني يدل على أن رومي يعبر الليل مثل النار المحترق في نفس حبيبه، يستخدم رومي كلمة "النار" بمعنى الشجاعة والحماسة المتهجة والحرارة المضطرب بسبب الحب إلى حبيبه.

ويعبر تعبيره الآخر في الشطر الثالث باستخدام كلمة "الهناءة" مرة أخرى وتقدمها كلمة "صادقا" و"أن" ليؤكد التعبير قبله يعني يشعر رومي أن يشكر في الحياة لأن يمن الله رومي منا عضيما بخضور شمس في حياته. يسلم رومي على خضور شمس بالفراح.

ويختتم التعبير في الشطر الرابع بتسلل كلمة "غافلا"، وتبرز علامة الاستفهام في فكر القارئ "لماذا يقول رومي كذلك فجأة؟" بل في الشطر الأول إلى الشطر الثالث يصور الحال لا حدث له عند رومي لكن الحياة هكذا، نعيش ليس لنا عراقيل، لأن قضاء الله لا يعرفه.

وفي الشطر الأخير يدل على أن حين وصل وقته أن يفارق رومي من شمس، فطبعاً لرومي أن يحاول نسيانه أي شيء المتعلق بشمس ولو يعترف رومي بأن لا سهل له أن ينسى شمس. ولا سهل له مثل تقلب اليدين. ثم يؤكد رومي بكلمة الاختتام في الشطر الرابع هي كلمة "افتقار الجراءة" يدل على أن رومي ليس إنساناً قوة وليس أيضاً إنساناً ضعيفاً. فبذلك الممكن الكثير لرومي أن ينسى الأحداث تعرج في حياة رومي

٤- الرباعيات نمرة ٣١. ص. ١٢

خرج جواد من مكان غير معروف
حملنا حيث ذقنا هنا العشق
وحتى لم نعد نحيا كذلك. هذا الطعم،
خمر، نسقيه على الدوام.

توجد كلمة "جواد" يدل على الحيوان الذي يجعله الإنسان آلة المواصلات في الزمن الماضي خصوصاً لرومي أن يواصل إلى الشيء لا ظن له. وهو يشار بالشرط الثاني باستخدام كلمة "حملنا"، ومن هنا يفهم بأن "جواد" فصار آلة المواصلات حينما تبدأ قصة رومي. وثم يتبع بكلمة "ذقنا هنا العشق" تدل على القصة تذكرها الباحثة بـ"أحب-يحب" ما قد حدث بين رومي وشمس. تجد كلمة "الطعم" في الشطر الثالث وكلمة "خمر" في شطر الرابع. ومن هنا يحتوي المعنى بأن رومي يعبر شعوره مثل الخمر وهو اسم من الأسماء الشرب ينضم الكحول ويجعل الإنسان سكراناً ليس له وعي، بسبب شرب ذلك الخمر.

ومن هنا يدل على أن شعور رومي مع حبيبه مثل سكران، حينما يجر نفسه من أي الشيء ويجعله انجرافا ويشعر رومي غير القلق ويجر رومي أن يفعل أي الشيء.

٥- الرباعيات نمرة ٤٢ . ص. ١٤

لا رفیق سوى العشق.

طریق، دون بدء أو نهاية.

یدعو الرفیق هناك:

ما الذي يهلك حين تكون الحياة محفوفة بالمخاطر!

تجد كلمة "العشق" في الشطر الأول بمعنى من يجب حرارة. وبدأ من كلمة "لا رفیق" بمعنى إنما ليس رفیق مجردا. هذا يدل على أن رومي يعد شمس ليس عنده رفیق مجردا لكن تذكر شمس بالحبيب. يرحم رومي حبيبه بل يجب حبيبه يتجاوز إلى نفسه. مع شمس الرومي يمكن ان يكون بمفرده. يمكن ان يكرس الرومي كل قلبه لشمس دون ان يشعر بعدم الارتياح وأي شيء آخر.

علي السطر الثاني استخدام كلمه "الطریق" وهو ما يعني شيئا التي يمكن تمريرها من خلال المعيشة. ولكن بالنسبة لرومي ليس الطریق المقصود ، بل الطريقة هي عمليه الحياة. وتلات ذلك كلمه "دن بدعاء أو نهاية". وهذا يدل علي انه من عمليه الرومي تتجاهل بداية الطريقة الاولي ، أو تنتهي بالنهاية. لم يهتم الرومي بذلك. المهم بالنسبة لرومي هو المكان الذي يمكن ان يكون فيه الرومي في عمليه الحياة مع حبيبه.

ثم في الشطر الثالث والشطر الرابع يمكن ان يستنتج ان ما سبق في الشطر الثاني يمكن ان يثبت مع صديق الذي هو دائما هناك بالنسبة لنا حتى في خطر

علي الرغم من الرومي لا ينبغي ان تتردد في طلب المساعدة علي شمس لأنه تم إنشاء صديق لمساعدته صديقه الآخر حتى في المخاطرة بالحياة علي الرغم من. هذا هو معنى أصدقاء الرومي. ليس من الخطأ إذا كان الرومي يسمي شمس مع لقب الحبيب ليس مجرد رفيق-الشخص الذي هو في الجانب فقط ، وليس وراء أو امامها. بالأحرى هو حول(رومي). يا شمس مثل الدائرة المحيطة بالرومي.

٦- الرباعيات نمرة ١٧٣ . ص. ٢٧

ممتلئ بك،

جلدا، دما، وعظما، وعقلا، وروحا.

لا مكان لنقص رجاء، أو للرجاء.

ليس بهذا الوجود إلاك.

تبدأ الشطر الأول من كلمة "ممتلئ" أصله من كلمة امتلاء بمعنى لا نقصان له. لأن الاستعمال اسم الفاعل بمعنى "من" الممتلئ. والمقصود بمن عند رومي في رباعياته هو رومي نفسه. كلمة "بك" والمقصود بضمير "ك" في هذه الرباعيات هو شمس. تفسر أن شمس -حبيب رومي- قد يجعل حياة رومي كاملا. يتبعه الشطر الثاني بجملة "جلدا، دما، وعظما، وعقلا، وروحا" بمعنى أن كل الشيء في نفس رومي ظاهرا وباطنا قد جعل مزدوجا من شمس تبريز. وأما رومي فهو شمس، وأما شمس فهو رومي.

توجد كلمة "الرجاء" في الشطر الثالث الذي يكرر بمرّة ثانية ويستخدم حرف العطف "أو" الذي له الدور يعني لتقديم الاختيار ولا بد علينا أن نختاره. يقع حرف العطف "أو" في الاختيارين إذن نختار الواحد منهما. ويوجد "أو"

أحيانا يقع في الاختيارات. وبالخصوص في هذا البحث كلمة "أو" يقع في الاختيارين فقط يعني بين كلمة "الرجاء" و "الرجاء". هذا يدل على أننا لا نستطيع أن نختار. بسبب متساوية الاختيار لا فرق لهما. ثم في الشطر الرابع يشرح عن وجود رومي كعدمه إن بلا شمس.

٧- الرباعيات نمرة ٣٣٤. ص. ٣٣

بعد أن تمضي معي ليلا بطوله،
تسألني كيف أحيا هنا من دون أن توجد.
خزيان، كأن سمكة مسعورة تتنفس
رملا ظامئا. باح البكاء عليك: لكنك اخترت.

يشرح التعبير في الشطر الأول أن من كان مع رومي طول الليل، يعني مع شمس. ثم في الشطر الثاني يدل على أن من - كما قد ذكرت - يسأل عن حياة رومي إن هو لا يكون في حياة رومي. ويجيب رومي في تعبيره في الشطر الثالث هو الجواب لا يريد رومي ولعل عليكم أيضا.

تستدركه كلمة "خزيان، كأن سمكة مسعورة تتنفس رملا ظامئا" بمعنى كان رومي إختناقاً ويمكن له أن يلهث إن يفارق من حبيبه. ثم في الشطر الرابع تختم بكلمة " لكنك اخترت " هذا يدل على أن شمس يبكي قبله بسبب استماع جواب رومي لكن يثبت شمس أن يختار للذهاب.

٨- الرباعيات نمرة ٤٠١. ص. ٣٥

لم كل هذا الأسى والشحوب؟

لا تنظر علي.
كمثل وجه عاكس نور آخر،
القمر نبع الألم.

توجد كلمة "الأسى والشحوب" في الشطر الأول يدل على أن يسأل رومي عن المصيبة التي تصيبه فهي عن الحزين ولماذا يكاد أن يكون متغيراً و يصير باهتاً. كلمة الشحوب في قاموس الإندونيسية يعني بمعنى أبيض شاحب، يقارب أبيض. إذن إحساس رومي فكذلك.

وأما في الشطر الثالث والشطر الرابع، يعبر رومي وجهه مثل القمر يقدر أن ينعكس على ضوء النجمة. كان رومي فقدان نفسه، لا يقدر رومي أن يجعل نفسه نفساً وإنما يقدر أن يتظاهر جعل النفس الآخر. كالقمر يستلف نور الشمس.

٩- الرباعيات نمرة ٦٨١. ص. ٤٠

في مسلخ العشق، يقتلون الأفضل فحسب،
لا الواهن ولا الشاين.
فلا تولي الأديار ميتة هكذا.
من لم يمت بالعشق فهو جيفة.

يصرح التعبير في الشطر الأول بأن من يفشل في مسألة الحب، فلذلك أفضل الحل له انتحار. هكذا بسيطاً. لكن الفرق برومي الذي يشار في الشرط الثاني، فعند رومي هم باسلون، ويسلون الفعل بسبب عمل الشخص بمغامرة

روحه، لكن ليس لمن المشفق. الجهل فطبعاً. ولو بذلك هم يسمون بالشجاعة بل يأخذ العمل الجهل شيئاً.

توجد كلمة "تولي" في الشطر الثالث يدل على المحال لابتعاد الموت لاسيما بالفقر. لا يقدر الابتعاد شيئاً لأنه من قضاء الله. وفي الشطر الرابع يؤكد رومي بأن من يموت إما ليقتل أو المقتول أو الانتحار فقليل من الخسار إن على اسم الحب. ولا بذلك فالمناسبة يسمى بالجيفة. مثل يذبح الحيوان لابد عليه أن يكمل شروط ذبحه، وإلا، فلا يحل أن يأكله ويسمى الحيوان بالجيفة. للحيوان شروط ليموت لاسيما الإنسان. كما يعبر رومي في أخير الكلمة يعني "الجيف".

جدوال ٤

مفهوم أووسدروك في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي

التمرة	تمرة رباعيات	الرباعيات	تفسير التعبير
١-٣	٣.	ذلك الذي يغمر حرمي السري الذي ابتنيته، من يحرمني النوم، من يسحبني ويلقيني أرضاً، طيفه هو النشوة التي أنطق بها.	يشكر رومي بحضور شمس الذي يحمل رومي في الحياة الأخرى. وسلم رومي على حضور شمس فراحا
٢-٢٠	٢٠.	النوم هذا العام ليس له سلطان ربما الليل أيضا يكف عن البحث عنا	رومي مع شمس طول حياة، لن يعرف

الشيء يسمى بالنوم أصلا	حين نكون على مثل هذا، محبوبين، ما عدا في الفجر		
أن حين وصل وقته أن يفارق رومي من شمس، فطبعاً لرومي أن يحاول نسيانه أي شيء المتعلق بشمس ولو يعترف رومي بأن لا سهل له أن ينسى شمس	يمتد هذا الليل حتى الأبد، وكأنه نار في باطن الرفيق تتقد. أعرف صادقاً أن هذا هو الهناءة. غافلاً أنه الأسي، وافتقار الجراءة.	.٢٧	-٣
أن شعور رومي مع حبيبه مثل سكران، حينما يجر نفسه من أي الشيء ويجعله انجرافاً ويشعر رومي غير القلق ويحر رومي أن يفعل أي الشيء.	خرج جواد من مكان غير معروف حملنا حيث ذقنا هنا العشق وحتى لم نعد نحيا كذلك. هذا الطعام، خمر، نسقيه على الدوام.	.٣١	-٤
هذا هو معنى أصدقاء الرومي. ليس من الخطأ إذا كان الرومي يسمي شمس مع لقب	لارفيق سوى العشق. طريق، دون بدء أو نهاية. يدعو الرفيق هناك:	.٤٢	-٥

<p>الحبيب ليس مجرد رفيق-الشخص الذي هو في الجانب فقط ، وليس وراء أو امامها. بالأحرى هو حول(رومي). يا شمس مثل الدائرة المحيطة بالرومي.</p>	<p>ما الذي يهلك حين تكون الحياة محفوفة بالمخاطر!</p>		
<p>تفسر أن شمس - حبيب رومي - قد يجعل حياة رومي كاملا أن كل الشيء في نفس رومي ظاهرا وباطنا قد جعل مزدوجا من شمس تبريز. وأما رومي فهو شمس، وأما شمس فهو رومي.</p>	<p>ممتلئ بك، جلدا، دما، وعظما، وعقلا، وروحا. لا مكان لنقص رجاء، أو للرجاء. ليس بهذا الوجود إلاك.</p>	<p>١٧٣.</p>	<p>-٦</p>
<p>- أن من كان مع رومي طول الليل، يعني مع شمس</p>	<p>بعد أن تمضي معي ليلا بطوله، تسألني كيف أحيا هنا من دون أن توجد.</p>	<p>٣٤٤.</p>	<p>-٧</p>

-لأن ذهاب شمس قد أصبح حزينا	حزبان، كأن سمكة مسعورة تتنفس رملا ظامئا. باح البكاء عليك: لكنك اخترت		
- أن يسأل رومي عن المصيبة التي تصيبه فهي عن الحزين ولماذا يكاد أن يكون متغيرا و يصير باهتا -لا يقدر رومي أن يجعل نفسه نفسا وإنما يقدر أن يتظاهر جعل النفس الآخر	لم كل هذا الأسي والشحوب؟ لا تنظر علي. كمثل وجه عاكس نور آخر، القمر نبع الألم.	.٤٠١	-٨
أن من يموت إما ليقتل أو المقتول أو الانتحار فقليل من الخسار إن على اسم الحبّ.	في مسلخ العشق، يقتلون الأفضل فحسب، لا الواهن ولا الشاين. فلا تولي الأدبار ميتة هكذا. من لم يمت بالعشق فهو جيفة.	.٦٨١	-٩

ج- مفهوم فارستيهين في رباعيات مولانا جلال الدين الرومي

كما بينت الباحثة قبله بأن مفهوم فارستيهين أحد من المداخل للناس وهو مهمّ. لأن الدنيا للناس فيها المعنى الخارج من المعنى الظاهر. تؤكّد عملية الناس بالهدف ويبدوا من تفسير الحال أو تقدير القيمة. ثم بعده كيف تجد "المعنى" من خلال فارستيهين (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٦).

في عمل الفهم يصادر الفكر بدأ الأسباب والعقوبة في هيكل المسبب كما قال دلتاي "نبن أي نضع عملية الفكر الخالص، لكن نفهم أي ينضم جميع قوة فكرنا في التعريف. وفي الفهم تتبع العملية من جميع النظام المقبلة في خبرة الحياة حتى نعرف إلى الفهم عن نفسنا" (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٧).

وبذلك لا يرجع الفهم إلى فهم المفهوم الحقيقي مثلا مسائل الرياضيات. يستعد فاستيهن لوجه العملية التشغيلية حينما ينيل الفكر "الفكر" من الشخص الآخر. وفي الخلاصة المشهورة من دلتاي عن هذا الفكر: "نبن حقيقة من نفهمه". إذن الفهم عملية النفس حينما نوسع خبرة حياة الناس (سفوتري، ٢٠١٢، ص. ٣٧).

ولذلك تعرض الباحثة فهمه عن رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بطريقة انضمام مفهوم إيرلنيس ومفهوم أووسدروك. يدل كل رباعيات مولانا جلال الدين الرومي على حياته مع حبيبه أي شمس الدين. وتنقسم الباحثة حياة رومي على ثلاثة أقسام منها:

١- أول خضور شمس

يعبر رومي رباعياته في نمرة ٣. يدل على يشكر رومي بخضور شمس الذي يحمل رومي في الحياة الأخرى. وسلم رومي على خضور شمس فراحا. وأما تاريخه في سنة ١٢٤٤ لقد جاء في قونيه الشخص المكمل بالأسرار وهو شمس الدين محمد من تبريز *Tabriz* وبييت في فيلا تاجر الشكار. يجد جلال الدين الظلّ الكامل من حبيب الإله في نفس من الغريب. ثم يدعو رومي إلى بيته ويسكن معا سنة أو سنتين لا يفرقهما

٢- الوقت مع شمس

يعبر رومي رباعياته في نمرة ٢٠، ٣١، ٤٢، ١٧٣، ٦٨١. تدل نمرة ٢٠ على أن رومي مع شمس طول حياة، لن يعرف الشيبى يسمى بالنوم أصلا. و تدل نمرة ٣١ على أن شعور رومي مع حبيبه مثل سكران، حينما يجر نفسه من أي الشيبى ويجعله انجرفا ويشعر رومي غير القلق ويجر رومي أن يفعل أي الشيبى. وتدل نمرة ٤٢ على معنى أصدقاء الرومي. ليس من الخطا إذا كان الرومي يسمى شمس مع لقب الحبيب ليس مجرد رفيق-الشخص الذي هو في الجانب فقط، وليس وراء أو امامها. بالأحرى هو حول(رومي). يا شمس مثل الدائرة المحيطة بالرومي.

وأما في نمرة ١٧٣ فتدل على أن شمس -حبيب رومي- قد يجعل حياة رومي كاملا. وأما في نمرة ٦٨١ فتدل على على أن من يموت إما ليقتل أو المقتول أو الانتحار فقليل من الخسار إن على اسم الحب.

ومتعلقا بخبرة رومي يعني كان رومي يعلم مشغولا في تلك الساعة. وفي اليوم يخرج من مدرسته مركبا مع جمعية الطلبة ويمرّ في مبيت تاجر السكار. ثم جاء شمس الدين ويلمس لجام مولانا ويسأل: "يا خليفة المسلم، أي الأعظم بين بايزيد أو نبينا محمد ﷺ؟" وأما جواب رومي فيجعله بكاء وأغمي عليه. وينحدر رومي من خيله ويأمر توابعه ليحلب شمس الدين إلى المدرسة. ولما يدري شمس الدين ثم يخضع رأسه على ركة مولانا. وبعد ذلك يعانق رومي شمس الدين وحينئذ ذهب معا وتغربا من الضوضاء ثلاثة أيام ليلا أو نهارا. ولا من يربهما في إحساس حلو الاتحاد. ولن يزعجهما قطّ. (خالد، ٢٠٠١، ص. ١١-١٢).

بعد تلك الأحداث، يستتر البحر في قلب رومي مستمرا ومائجا. مند ذلك اشتعل قلب رومي كبحر النفط تصيبه شرارة النار. وكذا طريقة شمس يحترق قلب رومي، لكن يجد شمس نفسه يشهد الانفجار الذي يجعله تحرقا، وحينئذ قد توخدا فهمهم وعلمهم. وبعده نرى بأن رومي نشوة فجأة. وهي مستقل من

حياته الماضية البسيطة أي يكون مدرسا في المدرسة. بعث شمس تبريز يحرق بحر هذا المعنى (توفاس، ٢٠١٥، ص. ٢٣-٢٤).

٣- ذهاب شمس

يعبر رومي رباعياته في نمرة ٢٧، ٣٣٤، ٤٠١. تدل نمرة ٢٧ على أن حين وصل وقته أن يفارق رومي من شمس، فطبعاً لرومي أن يحاول نسيانه أي شيء المتعلق بشمس ولو يعترف رومي بأن لا سهل له أن ينسى شمس. وأما في نمرة ٣٣٤. فتدل على أن من كان مع رومي طول الليل، يعني مع شمس. ولأن ذهاب شمس قد أصبح حزينا. وتدل نمرة ٤٠١ على أن لا يقدر رومي أن يجعل نفسه نفسا وإنما يقدر أن يتظاهر جعل النفس الآخر.

ويلاحظ من ناحية خبرة رومي يعني شعروا الأصحاب وطلبته الحياء لأن يرو مدرسهم الحكيم يؤثره شمس الدين. لكن شعر رومي بأنه قد وجد "الحبيب" الكامل، من فيه نور الإله كاملاً. ولا يكفي الشعور لرومي بل كان رومي مولعا إلى شمس الدين. الامتناع إليه يجعله مفرقا من طلابه. بل هم شعرو الغيرة والغضب بسبب رؤية شخصية شمس وسلوكه وحياته (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٢).

وغضبوا شديدا إلى شمس لأن وفاء مدرسه لشمس مجردا ولذلك يعتدي على شمس ويوعده. والأخير ذهب شمس إلى دمشق لكن يدعوه سلطان ولد (ولد رومي) ليرجع إلى أبيه المشغول بسبب فقد حبيبه. وأما كان طلابه نادما ومغفوا. وبعد قليل، تبرز الغيرة مرتين وتسبب شمس أن يذهب إلى دمشق مرة أخرى. ويحصل ولد أيضا أن يدعوا رجوعه. وأخيرا في سنة ١٢٤٧ غاب شمس من غير الأثر (مسرور، ٢٠١٤، ص. ٤٣-٤٤).

فقد هلع رومي بسبب الفراق من حبيبه. ثم يذهب رومي بالنفس إلى سوريا، لبحث حبيبه. أخيرا، كان رومي واعيا بأن شمس لن يجد فيزيائيا ومجازيا. ويقرر بحث شمس الحقيقي في نفسه. وقد كملت عملية التعرف بين العاشق

وحببیه. لیسا رومی وشمس نفسین متفرقین لکنهما واحد دائما (خالد، ٢٠٠١، ص. ١٢-١٣).



الباب الرابع

الخلاصة و الاقتراحات

أ- الخلاصة

- بالنظر إلى نتائج البحث تحت العنوان رباعيات مولانا جلال الدين الرومي بنظرية هرمنيوطيقية تاريخية ويلهلم دلتاي، تأخذها الباحثة اللاصحة كما يلي:
- ١- مفهوم إيرلبنيس في رباعيات رومي هو بالنظر إلى خبرة رومي يعني تبدأ من مقابلته بشمس حتى يجعلها واحدا وتختتم بمفارقتة من شمس التي تصبح رومي فقد نفسه.
 - ٢- مفهوم أووسدروك في رباعيات رومي هو تعبير الفراح والحزين والشوق إلى حبيبه أي شمس الدين التبريزي.
 - ٣- ومفهوم فارستيهن في رباعيات رومي هو كل حياته ممتلئ بشمس وتنقسم الباحثة حياة رومي إلى ثلاثة أقسام منها: أول خضور شمس الذي يشار بنمرة الرباعيات (٣) تدل على أن شمس من عرف رومي في نفس رومي. والوقت مع شمس يشار بنمرة (٢٠ ، ٣١ ، ٤٢ ، ١٧٣ ، ٦٨١) تدل تلك الرباعيات إجمالاً على أن رومي قد جعل نفسه. وذهاب شمس يشار بنمرة (٢٧ ، ٣٣٤ ، ٤٠١) تدل الرباعيات على أن رومي قد غاب نفسه مع ذهاب شمس.

ب- الاقتراحات

- ١- ترحو الباحثة إلى أي شخص إن يريد أن يغرق شعر رومي فلا بد عليهم نية خالصة لطلب العلم من مولانا رومي
- ٢- وترجو أيضا إلى أي شخص كان يقرأ رباعيات رومي لإعطاء هدية الفاتحة لرومي. بسرّ أسرار الفاتحة...



قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر

إبراهيم، محمد عيد. (١٩٩٨). ربايعيات مولانا جلال الدين الرومي. (ط ١) القاهرة:
دار الأحمدى للنشر.

ب- المراجع العربية

جواق، سمير. (٢٠١٦). دلتاي وصياغة التأويلية كأسس منهجي للعلوم الإنسانية. جزائر:
جميع الحقوق محفوظة.

رامي، أحمد. (٢٠٠٠). ربايعيات الخيام. (ط ١) القاهرة: دار الشروق.

العجمي، عبد الله عوض. (٢٠١٧). الهرمنيوطيقا في الفكر الغربي - دراسة في الماهية
والجنود والتطور. - المجلة الأردنية في الدراسات الإسلامية، مج (١٣)، ع(٢).

عدس، عبدالرحمن، زرقان عبيدات، كايد عبد الحق. (٢٠٠٥). البحث العلمي مفهومه
أدواته أساليبه. الرياض: دار أسامة للنشر والتوزيع.

قنديلجي، عامر إبراهيم والسامرائي، إيمان. (٢٠١٠). البحث العلمي الكمي والنوعي.
عمان: دار اليازوري.

مصطفى، عادل. (٢٠١٧). فهم الفهم مدخبا إلى الهرمنيوطيقا: نظرية التأويل من
أفلاطون إلى جادامر. هنداوي سي أي سي.

ج- المراجع الأجنبية

- Anshari. (2009). *Hermeneutika Sebagai Teori dan Metode Interpretasi Makna Teks Sastra*. *Sawerigading*, 15 (2): 187-192.
- Darmawan, Dadang. (2016). *Analisa Kisah Yusuf dalam Al Qur'an dengan Pendekatan Hermeneutika*. *Al-Bayan: Jurnal Studi Al Qur'an dan Tafsir*, 1 (1): 8-16.
- Eaglaton, Terry. (2010). *Teori Sastra: Sebuah Pengantar Komprehensif*. Yogyakarta: JALASUTRA Anggota IKAPI.
- Endraswara, Suwardi. (2011). *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: CAPS.Emzir. (2010). *Analisis Data*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Ergin, Nevit O. Dan Johnson, Will. (2007). *Rubaiyyat RumiInsane with Love*. (Bakdi Soemanto, Penerjemah). (2009). Jakarta: PT Elex Media Komputindo.
- JR, W.M. Thackston. (1999). *Yang mengenal dirinya yang mengenal tuhannya: aforisme-aforisme sufistik Jalaluddin rumi*. (Anwar Khalid, penerjemah). (2001). Bandung: Pustaka Hidayah.
- Halimi. (tanpa tahun). *Mistik Jalaluddin Rumi Analisis Struktural dalam Puisi Jalaluddin ar-Rumi*. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
- Masrur, Ali. (2014). *Maulana Jalaluddin Rumi(1207-1273m): Telaah atas Keindahan Syair dan Ajaran Tasawwufnya*. *Wawasan*, 37 (1).
- Mufliha. (2012). *Hermeneutika Sebagai Metode Interpretasi Teks Al-Quran*. *Mutawatir: Jurnal Keilmuan Tafsir Hadis*, 2 (1).
- Nursida, Ida. (2016). *Menakar Hermeneutika dalam Kajian Sastra*. *Al-Qalam*, 33 (2).
- Prastowo, Andi. (2011). *Metode Penelitian Kualitatif dalam Perspektif Rancangan Penelitian*. Yogyakarta: AR-RUZZ MEDIA.
- Rafiek. (2010). *Teori Sastra Kajian Teori dan Praktik*. Bandung: PT Refika Aditama.
- Rosyidi, M. Ikhwan. dkk. (2010). *Analisis Teks Sastra*. Yogyakarta: GRAHA ILMU.
- Saputri, Kristiana Agustin Erry. (2012). *Analisis Hermeneutika Wilhelm Dilthey Dalam Puisi Du Hast Gerufen-Herr, Ich Komme Karya Friedrich Wilhelm Nietzsche*. *Skripsi*. Yogyakarta: Fakultas Bahasa dan Seni Universitas Negeri Yogyakarta.
- Sayuti, Suminto A. (2015). *PUISI Sebuah Pengantar Apresiasi*. Yogyakarta: Ombak.

- Siswanto, Victorious Aries. (2012). *Strategi dan langkah-langkah penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Subagyo, P. Joko. (2004). *Metode penelitian dalam teori dan pramtek*. Jakarta: PT RINEKA CIPTA.
- Subhan, Ahmad. (2017). *Representasi sosial keagamaan dalam lirik lagu deadsquad. Skripsi*. Yogyakarta: Fakultas Ushuluddin dan Pemikiran Islam Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.
- Subhan, KM. Cep. (2018). *Samudera Rubaiyat Menyelami Pesona Magis dan Rindu*. Yogyakarta: FORUM.
- Sugiyono. (2008). *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suryabrata, Sumadi. (1988). *Metodologi Penelitian*. Jakarta: CV Rajawali.
- Topbas, Osman Nuri. (2005). *Tears of The Heart (Tangisan Hati Rumi)*. (Andi Nurbaethy, Penerjemah). (2015). Bandung: PT. Mizan Pustaka.
- Zed, Mestika. (2008). *Metode Penelitian Kepustakaan*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia. Dikutip pada 16 Februari 2019 dari <https://books.google.co.id/books?id=iIV8zwHnGo0C&printsec=frontcover&hl=id#v=onepage&q&f=false>.



فتماواتي، ولدت في سومناب. مادورا تاريخ ١٣ أكتوبر ١٩٩٧ م. تخرج في المدرسة الابتدائية الأهلية منابع العلوم غافورة سومناب جاوي الشرقية سنة ٢٠٠٩ م. ثم التحقت إلى تلك نفي المدرسة المتوسطة وخرجت في سنة ٢٠١٢ م. ثم التحقت إلى المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية سوکوريجو، في المعهد الإسلامية سلفية شافعية سوکوريجو بنوفوته سيتوبندو جاوي الشرقية. وخرجت فيها سنة ٢٠١٥ م. ثم التحقت بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصلت على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٩ م.

